

ENTRETIEN

A partir du n° de série 577 076
Moteur diesel: CATERPILLAR D3208 NA,
DEUTZ F3L 912, GM (Detroit) 3-53T

CA 30
ROULEAU VIBRANT

SERIES 2

TABLE DES MATIERES		Page	Page
Lubrifiants	1	Tous les 14 jours	23
Schéma d'entretien CAT	2	Tous les mois	24
Schéma d'entretien Deutz	6	Tous les trois mois	37
Schéma d'entretien GM	10	Tous les six mois	37
Tous les jours	14	Tous les ans	42
Toutes les semaines	18	Instructions spéciales	49

LIRE SOIGNEUSEMENT TOUTES LES INSTRUCTIONS AVANT DE COMMENCER LES TRAVAUX D'ENTRETIEN.

Il est important que le rouleau soit entretenu soigneusement afin qu'il puisse fonctionner d'une manière satisfaisante durant plusieurs années. Il est donc recommandé de se conformer aux instructions d'entretien ci-après. Il est également conseillé d'avoir à portée de main le manuel d'instructions relatif au moteur diesel en question.

LUBRIFIANTS

A B C D et **E** se réfèrent au schéma d'entretien.
Il faut toujours utiliser des lubrifiants de haute qualité suivant les quantités recommandées. Une trop grande quantité de graisse ou d'huile conduit à l'échauffement et par conséquent à l'usure rapide.

(A) GRAISSE

A base de Lithium avec additif EP (savon au plomb) indice NLGI = 2, Shell Alvania EP Grease 2.

(B₁) HUILE MOTEUR

pour API Service CD/SE, SAE 10W/30

(B₂) HUILE MOTEUR

pour API Service CD/SE, SAE 30

En ce qui concerne les moteurs diesel (périodicité des vidanges d'huile, etc) et outre ce qui est indiqué ici, voir les instructions données dans les manuels d'instructions du constructeur.

Température	Viscosité CAT/DEUTZ	Viscosité GM
-10°C - +30°C	SAE 10W/30	SAE 30
-10°C - +50°C	SAE 15W/40	SAE 40

(C) HUILE HYDRAULIQUE

avec additif anti-usure Shell Tellus Oil T 68

(D) HUILE DE LUBRICATION

SAE 90 HD (API, GL-5)

(E) LIQUIDE DE FREIN

Shell Donax HB

Note

En cas de marche dans des conditions de chaleur ou de froid extrêmes, il est nécessaire d'utiliser d'autres lubrifiants. Voir sous "Instructions spéciales" ou contacter DYNAPAC.

DYNAPAC

Heavy Equipment AB

BP 504 • S-371 23 KARLSKRONA • SUEDE
Tél. 0455-229 30 • Télex 43041 dynkar
Télécopieur 0455-295 39

Sous réserve de modifications

M-10202-3 Fr

SCHEMA D'ENTRETIEN

ROULEAU AVEC MOTEUR CATERPILLAR D3208 NA

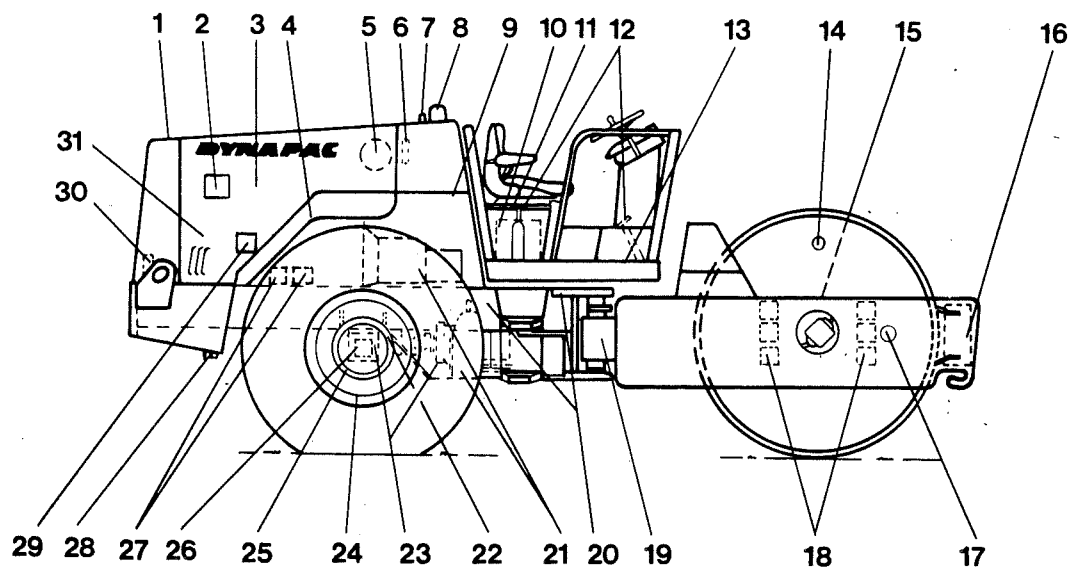


Fig. 1 Points de service CAT

- | | |
|--|---|
| 1 Radiateur - remplissage | 17 Niveau visible - huile de cylindre |
| 2 Filtre à carburant - moteur diesel | 18 Plots élastiques et vis de fixation |
| 3 Soupapes - moteur diesel | 19 Articulation de direction |
| 4 Niveau d'huile - moteur diesel | 20 Vêrins de direction |
| 5 Filtre à air | 21 Boîte de vitesses à 3 rapports et
boîte de transfert |
| 6 Réservoir d'huile hydraulique -
niveau visible | 22 Joint à cardan |
| 7 Filtre de purge - réservoir
d'huile hydraulique | 23 Freins |
| 8 Filtres à huile hydraulique (2) | 24 Pneumatiques - pression de gonflage |
| 9 Vidange - réservoir d'huile
hydraulique | 25 Ecrous de roue |
| 10 Batterie | 26 Pont arrière - niveaux d'huile |
| 11 Huile hydraulique - remplissage | 27 Filtre à huile - moteur diesel |
| 12 Frein de stationnement & frein à pied | 28 Bouchon de vidange - réservoir de
carburant |
| 13 Cylindre de frein (frein à pied) | 29 Séparateur d'eau - système d'ali-
mentation (carburant) |
| 14 Remplissage - huile de cylindre | 30 Remplissage de carburant diesel |
| 15 Réducteur de cylindre (unique-
ment CA 30D et CA 30PD) | 31 Moteur diesel - courroies trapé-
zoïdales |
| 16 Racloir | |

TOUS LES JOURS (toutes les 10 heures de marche)

16 ... Contrôler le réglage des racloirs	14	
1 ... Contrôler le niveau de liquide de refroidissement	14	
4 ... Contrôler le niveau d'huile dans le moteur diesel	14	 B1
6 ... Contrôler le niveau dans le réservoir d'huile hydr.	15	 C
12 ... Tester le frein de stationnement et le frein à pied	16	
30 ... Faire le plein de carburant	16	
29 ... Drainer le séparateur d'eau	17	
5 ... Contrôler l'indicateur du filtre à air	17	

TOUTES LES SEMAINES (toutes les 50 heures de marche)

4 ... Remplacer l'huile de lubrification du moteur diesel		
27 ... et remplacer en même temps le filtre à huile*	27	 B1
5 ... Nettoyer la cartouche du filtre à air. Contrôler l'étanchéité des conduites et raccords	18	
10 ... Contrôler la batterie	19	
17 ... Contrôler le niveau d'huile dans le cylindre	20	 D
18 ... Contrôler les plots élastiques et les vis de fixation ...	20	
19 ... Graisser l'articulation de direction	20	 A
20 ... Graisser les fixations des vérins de direction	21	 A
22 ... Graisser le joint à cardan	21	 A
24 ... Vérifier la pression de gonflage des pneus	22	
25 ... Contrôler le serrage des écrous de roue	22	
15 ... Remplacer l'huile du réducteur de cylindre** (D & PD) ...	38	 D

TOUTES LES DEUX SEMAINES (toutes les 100 heures de marche)

3 ... Contrôler le jeu aux soupapes du moteur diesel*	***	
1 ... Nettoyer le radiateur extérieurement	23	
15 ... Contrôler le niveau d'huile du réducteur (seuls D&PD) ...	23	 D

TOUS LES MOIS (toutes les 200 heures de marche)

31 ... Contrôler la tension des courroies trapézoïdales du ventilateur et de l'alternateur	24	
4 ... Remplacer l'huile de lubrification du moteur diesel		
27 ... et remplacer en même temps le filtre à huile	27	 B1
5 ... Nettoyer le collecteur de poussière du filtre à air	32	
8 ... Remplacer les filtres à huile hydraulique	32	
12,23. Contrôler et éventuellement refaire le réglage des freins	33	
13 ... Contrôler le niveau de liquide dans le cylindre de frein	33	 E
21 ... Contrôler le niveau d'huile dans la boîte de vitesses à 3 rapports et dans la boîte de transfert	34	 D
26 ... Contrôler le niveau d'huile dans les réducteurs planétaires du pont arrière	35	 D
26 ... Contrôler le niveau d'huile dans le différentiel du pont arrière	35	 D
9 ... Vidanger l'eau de condensation du réservoir hydraulique .	36	
- ... Graisser les commandes et les points d'articulation	36	 B

* Seulement en cas de moteur neuf ou moteur remis à neuf

** Seulement en cas de cylindre/réducteur neuf

*** Voir manuel d'instructions, moteur

SCHEMA D'ENTRETIEN

ROULEAU AVEC MOTEUR CATERPILLAR D3208 NA

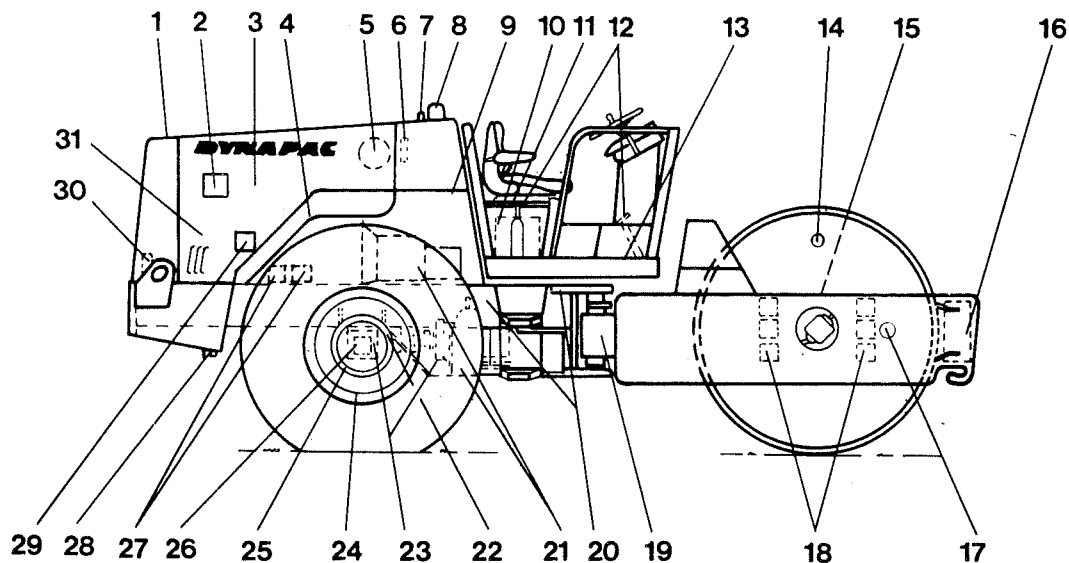


Fig. 1 Points de service CAT

- | | |
|--|--|
| 1 Radiateur - remplissage | 17 Niveau visible - huile de cylindre |
| 2 Filtre à carburant - moteur diesel | 18 Plots élastiques et vis de fixation |
| 3 Soupapes - moteur diesel | 19 Articulation de direction |
| 4 Niveau d'huile - moteur diesel | 20 Vérins de direction |
| 5 Filtre à air | 21 Boîte de vitesses à 3 rapports et boîte de transfert |
| 6 Réservoir d'huile hydraulique - niveau visible | 22 Joint à cardan |
| 7 Filtre de purge - réservoir d'huile hydraulique | 23 Freins |
| 8 Filtres à huile hydraulique (2) | 24 Pneumatiques - pression de gonflage |
| 9 Vidange - réservoir d'huile hydraulique | 25 Ecrous de roue |
| 10 Batterie | 26 Pont arrière - niveaux d'huile |
| 11 Huile hydraulique - remplissage | 27 Filtre à huile - moteur diesel |
| 12 Frein de stationnement & frein à pied | 28 Bouchon de vidange - réservoir de carburant |
| 13 Cylindre de frein (frein à pied) | 29 Séparateur d'eau - système d'alimentation (carburant) |
| 14 Remplissage - huile de cylindre | 30 Remplissage de carburant diesel |
| 15 Réducteur de cylindre (unique-ment CA 30D et CA 30PD) | 31 Moteur diesel - courroies trapézoïdales |
| 16 Racloir | |

TOUS LES TROIS MOIS (toutes les 500 heures de marche)

- | | |
|--|-----|
| 1 ... Verser du produit antirouille dans le liquide de refroidissement | *** |
| 3 ... Régler les soupapes du moteur diesel | *** |
| 7 ... Remplacer le filtre de purge du réservoir hydraulique ... | 37 |

TOUS LES SIX MOIS (toutes les 1000 heures de marche)

- | | | | |
|--|----|-------|---|
| 14 ... Remplacer l'huile du cylindre | 37 | ..... | D |
| 28 ... Vidanger le réservoir de carburant | 38 | | |
| 15 ... Remplacer l'huile du réducteur (seuls D & PD) | 38 | ..... | D |
| 2 ... Remplacer le filtre à carburant | 39 | | |
| - ... Purger le système d'alimentation (carburant) | 39 | | |

TOUS LES ANS (toutes les 2000 heures de marche)

- | | | | |
|---|-----|-------|---|
| 11 ... Remplacer l'huile du réservoir hydraulique | 42 | ..... | C |
| 21 ... Remplacer l'huile de la boîte de transfert et de la boîte de vitesses à 3 rapports | 44 | ..... | D |
| 26 ... Remplacer l'huile des réducteurs planétaires du pont arrière | 45 | ..... | D |
| 26 ... Remplacer l'huile du différentiel du pont arrière | 46 | ..... | D |
| 1 ... Rincer le système de refroidissement | 47 | | |
| - ... Contrôler la membrane du reniflard | *** | | |

*** Voir manuel d'instructions, moteur

SCHEMA D'ENTRETIEN

ROULEAU AVEC MOTEUR DEUTZ F6L 912

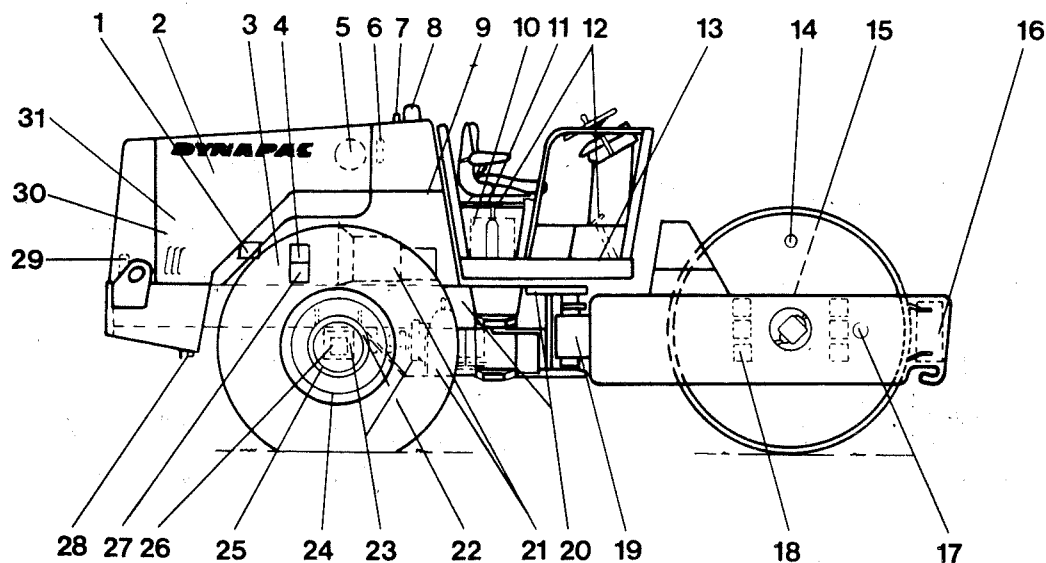


Fig. 2 Points de service DEUTZ

- | | |
|--|--|
| 1 Pompe d'alimentation - carburant diesel | 17 Niveau visible - huile de cylindre |
| 2 Soupapes - moteur diesel | 18 Plots élastiques et vis de fixation |
| 3 Niveau d'huile - moteur diesel | 19 Articulation de direction |
| 4 Filtre à carburant - moteur diesel | 20 Vêrins de direction |
| 5 Filtre à air | 21 Boîte de vitesses à 3 rapports et boîte de transfert |
| 6 Réservoir d'huile hydraulique - niveau visible | 22 Joint à cardan |
| 7 Filtre de purge - réservoir d'huile hydraulique | 23 Freins |
| 8 Filtres à huile hydraulique (2) | 24 Pneumatiques - pression de gonflage |
| 9 Vidange - réservoir d'huile hydraulique | 25 Ecrous de roue |
| 10 Batterie | 26 Pont arrière - niveaux d'huile |
| 11 Huile hydraulique - remplissage | 27 Filtre à huile - moteur diesel |
| 12 Frein de stationnement & frein à pied | 28 Bouchon de vidange - réservoir de carburant |
| 13 Cylindre de frein (frein à pied) | 29 Remplissage de carburant diesel |
| 14 Remplissage - huile de cylindre | 30 Moteur diesel - courroies trapézoïdales et dispositif de surveillance de la tension de courroie |
| 15 Réducteur de cylindre (unique-ment CA 30D et CA 30PD) | 31 Radiateur d'huile hydraulique |
| 16 Racloir | |

TOUS LES JOURS (toutes les 10 heures de marche)

16 ... Contrôler le réglage des racloirs	14	
3 ... Contrôler le niveau d'huile dans le moteur diesel	14 & 15	B1
6 ... Contrôler le niveau dans le réservoir d'huile hydr.	15	C
12 ... Tester le frein de stationnement et le frein à pied	16	
29 ... Faire le plein de carburant	16	
5 ... Contrôler l'indicateur du filtre à air	17	
2 ... Contrôler le jeu aux soupapes*	***	

TOUTES LES SEMAINES (toutes les 50 heures de marche)

3 ... Remplacer l'huile de lubrification du moteur diesel et		
27 ... remplacer en même temps le filtre à huile*	29	B1
5 ... Nettoyer la cartouche du filtre à air. Contrôler		
l'étanchéité des conduites et raccords	18	
10 ... Contrôler la batterie	19	
17 ... Contrôler le niveau d'huile dans le cylindre	20	D
18 ... Contrôler les plots élastiques et les vis de fixation ...	20	
19 ... Graisser l'articulation de direction	20	A
20 ... Graisser les fixations des vérins de direction	21	A
22 ... Graisser le joint à cardan	21	A
24 ... Vérifier la pression de gonflage des pneus	22	
25 ... Contrôler le serrage des écrous de roue	22	
15 ... Remplacer l'huile du réducteur de cylindre** (D & PD) ...	38	D

TOUTES LES DEUX SEMAINES (toutes les 100 heures de marche)

2 ... Nettoyer les ailettes du moteur diesel	23	
31 ... Nettoyer le radiateur d'huile hydraulique extérieurement	23	
15 ... Contrôler le niveau d'huile du réducteur de cylindre		
(seuls D&PD)	23	D

TOUS LES MOIS (toutes les 200 heures de marche)

30 ... Contrôler le dispositif de surveillance de la tension		
des courroies	25	
30 ... Contrôler la tension des courroies trapézoïdales		
du ventilateur et de l'alternateur	26	
3 ... Remplacer l'huile de lubrification du moteur diesel et ..		B1
27 ... remplacer en même temps le filtre à huile	29	
5 ... Nettoyer le collecteur de poussière du filtre à air	32	
8 ... Remplacer les filtres à huile hydraulique	32	
23 ... Contrôler et év. refaire le réglage des freins	33	
13 ... Contrôler le niveau de liquide dans le cylindre de frein	33	E
21 ... Contrôler le niveau d'huile dans la boîte de vitesses		
à 3 rapports et dans la boîte de transfert	34	D
26 ... Contrôler le niveau d'huile dans les réducteurs		
planétaires du pont arrière	35	D
26 ... Contrôler le niveau d'huile dans le différentiel du		
pont arrière	35	D
9 ... Vidanger l'eau de condensation du réservoir hydraulique .	36	
- ... Graisser les commandes et les points d'articulation	36	B

* Seulement en cas de moteur neuf ou moteur remis à neuf

** Seulement en cas de cylindre/réducteur neuf

*** Voir manuel d'instructions, moteur

SCHEMA D'ENTRETIEN

ROULEAU AVEC MOTEUR DEUTZ F6L 912

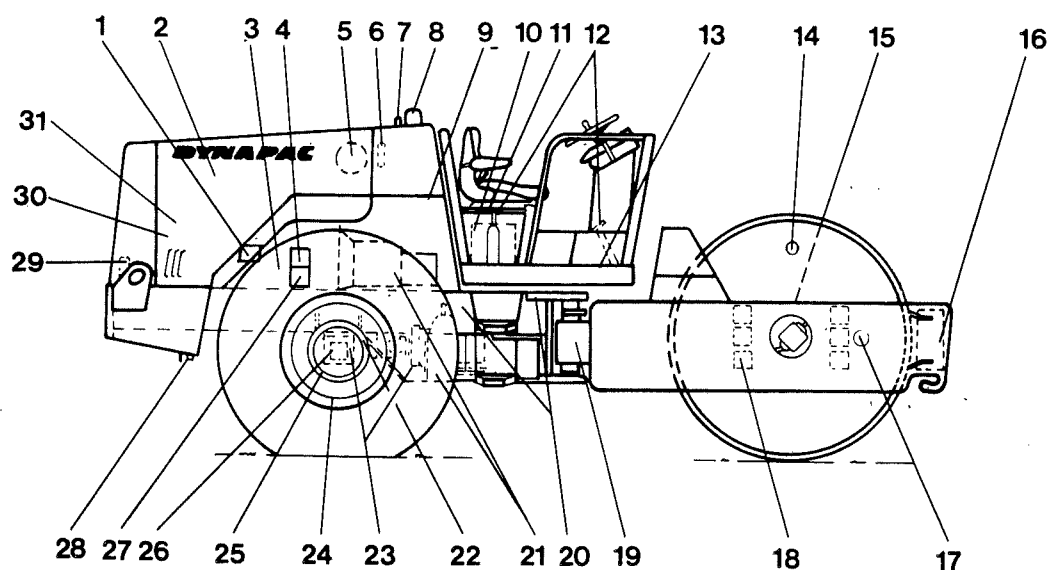


Fig. 2 Points de service DEUTZ

- | | |
|--|--|
| 1 Pompe d'alimentation - carburant diesel | 17 Niveau visible - huile de cylindre |
| 2 Soupapes - moteur diesel | 18 Plots élastiques et vis de fixation |
| 3 Niveau d'huile - moteur diesel | 19 Articulation de direction |
| 4 Filtre à carburant - moteur diesel | 20 Vérins de direction |
| 5 Filtre à air | 21 Boîte de vitesses à 3 rapports et boîte de transfert |
| 6 Réservoir d'huile hydraulique - niveau visible | 22 Joint à cardan |
| 7 Filtre de purge - réservoir d'huile hydraulique | 23 Freins |
| 8 Filtres à huile hydraulique (2) | 24 Pneumatiques - pression de gonflage |
| 9 Vidange - réservoir d'huile hydraulique | 25 Ecrous de roue |
| 10 Batterie | 26 Pont arrière - niveaux d'huile |
| 11 Huile hydraulique - remplissage | 27 Filtre à huile - moteur diesel |
| 12 Frein de stationnement & frein à pied | 28 Bouchon de vidange - réservoir de carburant |
| 13 Cylindre de frein (frein à pied) | 29 Remplissage de carburant diesel |
| 14 Remplissage - huile de cylindre | 30 Moteur diesel - courroies trapézoïdales et dispositif de surveillance de la tension de courroie |
| 15 Réducteur de cylindre (unique-ment CA 30D et CA 30PD) | 31 Radiateur d'huile hydraulique |
| 16 Racloir | |

TOUS LES TROIS MOIS (toutes les 500 heures de marche)

- | | |
|---|-----|
| 2 ... Régler les soupapes du moteur diesel | *** |
| 7 ... Remplacer le filtre de purge du réservoir hydraulique ... | 37 |

TOUS LES SIX MOIS (toutes les 1000 heures de marche)

- | | | | |
|--|----|-------|---|
| 14 ... Remplacer l'huile du cylindre | 37 | ..... | D |
| 28 ... Vidanger le réservoir de carburant | 38 | | |
| 15 ... Remplacer l'huile du réducteur (seuls D & PD) | 38 | ..... | D |
| 4 ... Remplacer la cartouche du filtre à carburant | 40 | | |
| - ... Purger le système d'alimentation (carburant) | 40 | | |
| 1 ... Nettoyer la crépine de la pompe d'alimentation | 41 | | |

TOUS LES ANS (toutes les 2000 heures de marche)

- | | | | |
|--|----|-------|---|
| 11 ... Remplacer l'huile du réservoir hydraulique | 42 | ..... | C |
| 21 ... Remplacer l'huile de la boîte de transfert et
de la boîte de vitesses à 3 rapports | 44 | | D |
| 26 ... Remplacer l'huile des réducteurs planétaires du
pont arrière | 45 | | D |
| 26 ... Remplacer l'huile du différentiel du pont arrière | 46 | ..... | D |

*** Voir manuel d'instructions, moteur

SCHEMA D'ENTRETIEN

ROULEAU AVEC MOTEUR GM 3-53-T

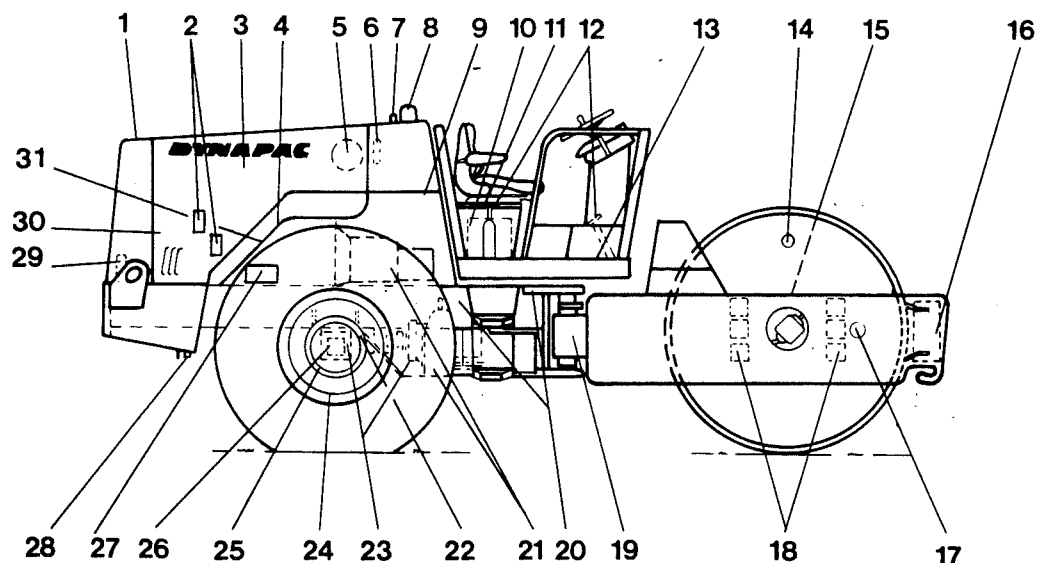


Fig. 3 Points de service GM (Detroit)

- | | |
|--|---|
| 1 Radiateur - remplissage | 17 Niveau visible - huile de cylindre |
| 2 Filtre à carburant - moteur diesel | 18 Plots élastiques et vis de fixation |
| 3 Soupapes - moteur diesel | 19 Articulation de direction |
| 4 Niveau d'huile - moteur diesel | 20 Vérins de direction |
| 5 Filtre à air | 21 Boîte de vitesses à 3 rapports et boîte de transfert |
| 6 Réservoir d'huile hydraulique - niveau visible | 22 Joint à cardan |
| 7 Filtre de purge - réservoir d'huile hydraulique | 23 Freins |
| 8 Filtres hydrauliques (2) | 24 Pneumatiques - pression de gonflage |
| 9 Vidange - réservoir d'huile hydraulique | 25 Ecrous de roue |
| 10 Batterie | 26 Pont arrière - niveaux d'huile |
| 11 Huile hydraulique - remplissage | 27 Filtre à huile - moteur diesel |
| 12 Frein de stationnement & frein à pied | 28 Bouchon de vidange - réservoir de carburant |
| 13 Cylindre de frein (frein à pied) | 29 Remplissage de carburant diesel |
| 14 Remplissage - huile de cylindre | 30 Moteur diesel - courroies trapézoïdales |
| 15 Réducteur de cylindre (unique-ment CA 30D et CA 30PD) | 31 Moteur diesel - vidange - carburant |
| 16 Racloir | |

TOUS LES JOURS (toutes les 10 heures de marche)

16 ... Contrôler le réglage des racloirs	14	
1 ... Contrôler le niveau de liquide de refroidissement	14	
4 ... Contrôler le niveau d'huile dans le moteur diesel	14	& 15 . B2
6 ... Contrôler le niveau dans le réservoir d'huile hydr.	15	 C
12 ... Tester le frein de stationnement et le frein à pied	16	
29 ... Faire le plein de carburant	16	
2 ... Vidanger les filtres à carburant	17	
5 ... Contrôler l'indicateur du filtre à air	17	

TOUTES LES SEMAINES (toutes les 50 heures de marche)

4 ... Remplacer l'huile de lubrification du moteur diesel et		
27 ... remplacer en même temps le filtre à huile*	26	 B2
5 ... Nettoyer la cartouche du filtre à air. Contrôler		
l'étanchéité des conduites et raccords	18	
10 ... Contrôler la batterie	19	
17 ... Contrôler le niveau d'huile dans le cylindre	20	 D
18 ... Contrôler les plots élastiques et les vis de fixation ...	20	
19 ... Graisser l'articulation de direction	20	 A
20 ... Graisser les fixations des vérins de direction	21	 A
22 ... Graisser le joint à Cardan	21	 A
24 ... Vérifier la pression de gonflage des pneus	22	
25 ... Contrôler le serrage des écrous de roue	22	
15 ... Remplacer l'huile du réducteur de cylindre** (D & PD) ...	38	 D

TOUTES LES DEUX SEMAINES (toutes les 100 heures de marche)

3 ... Contrôler le jeu aux soupapes du moteur diesel*	***	
1 ... Nettoyer le radiateur extérieurement	23	
15 ... Contrôler le niveau d'huile du réducteur (seuls D&PD) ...	23	 D

TOUS LES MOIS (toutes les 200 heures de marche)

30 ... Contrôler la tension des courroies trapézoïdales du		
ventilateur et de l'alternateur	26	
4 ... Remplacer l'huile de lubrification du moteur diesel et ..	27	 B2
27 ... remplacer en même temps le filtre à huile	30	
2 ... Remplacer le filtre à carburant	31	
- ... Purger le système d'alimentation (carburant)	31	
5 ... Nettoyer le collecteur de poussière du filtre à air	32	
8 ... Remplacer les filtres à huile hydraulique	32	
23 ... Contrôler et év. refaire le réglage des freins	33	
13 ... Contrôler le niveau de liquide dans le cylindre de frein	33	 E
21 ... Contrôler le niveau d'huile dans la boîte de vitesses		
à 3 rapports et dans la boîte de transfert	34	 D
26 ... Contrôler le niveau d'huile dans les réducteurs		
planétaires du pont arrière	35	 D
26 ... Contrôler le niveau d'huile dans le différentiel du		
pont arrière	35	 D
9 ... Vidanger l'eau de condensation du réservoir hydraulique .	36	
- ... Graisser les commandes et les points d'articulation	36	 B

* Seulement en cas de moteur neuf ou moteur remis à neuf

** Seulement en cas de cylindre/réducteur neuf

*** Voir manuel d'instructions, moteur

SCHEMA D'ENTRETIEN

ROULEAU AVEC MOTEUR GM 3-53-T

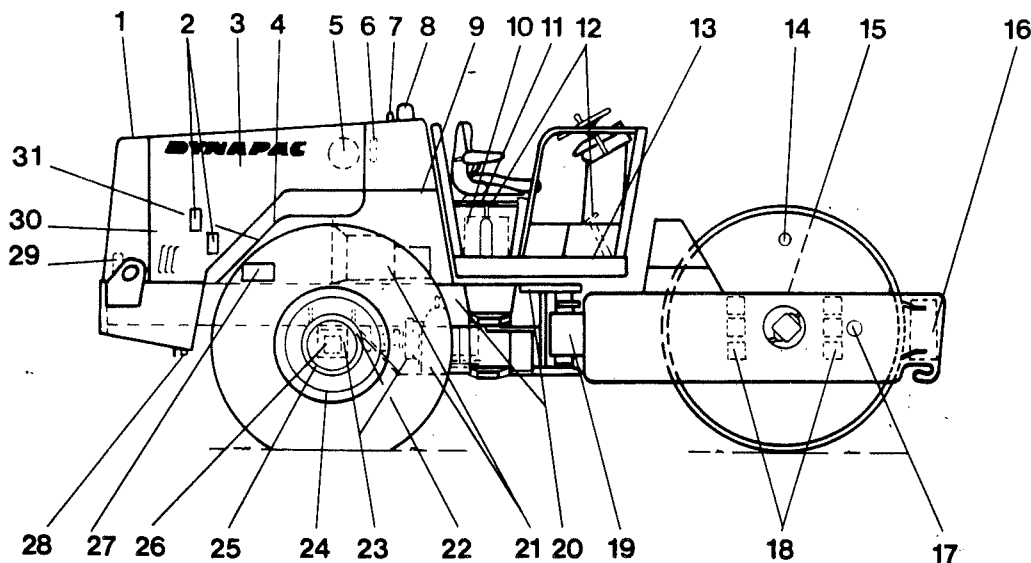


Fig. 3 Points de service GM (Detroit)

- | | |
|--|--|
| 1 Radiateur - remplissage | 17 Niveau visible - huile de cylindre |
| 2 Filtre à carburant - moteur diesel | 18 Plots élastiques et vis de fixation |
| 3 Soupapes - moteur diesel | 19 Articulation de direction |
| 4 Niveau d'huile - moteur diesel | 20 Vérins de direction |
| 5 Filtre à air | 21 Boîte de vitesses à 3 rapports et
boîte de transfert |
| 6 Réservoir d'huile hydraulique -
niveau visible | 22 Joint à cardan |
| 7 Filtre de purge - réservoir
d'huile hydraulique | 23 Freins |
| 8 Filtres à huile hydraulique (2) | 24 Pneumatiques - pression de gonflage |
| 9 Vidange - réservoir d'huile
hydraulique | 25 Ecrous de roue |
| 10 Batterie | 26 Pont arrière - niveaux d'huile |
| 11 Huile hydraulique - remplissage | 27 Filtre à huile - moteur diesel |
| 12 Frein de stationnement & frein à pied | 28 Bouchon de vidange - réservoir de
carburant |
| 13 Cylindre de frein (frein à pied) | 29 Remplissage de carburant diesel |
| 14 Remplissage - huile de cylindre | 30 Moteur diesel - courroies trapé-
zoïdales |
| 15 Réducteur de cylindre (unique-
ment CA 30D et CA 30PD) | 31 Moteur diesel - vidange -
carburant |
| 16 Racloir | |

TOUS LES TROIS MOIS (toutes les 500 heures de marche)

- | | |
|--|-----|
| 1 ... Verser du produit antirouille dans le liquide de refroidissement | *** |
| 3 ... Régler les soupapes du moteur diesel | *** |
| 7 ... Remplacer le filtre de purge du réservoir hydraulique ... | 37 |

TOUS LES SIX MOIS (toutes les 1000 heures de marche)

- | | | | |
|--|----|-------|---|
| 14 ... Remplacer l'huile du cylindre | 37 | ..... | D |
| 28 ... Vidanger le réservoir de carburant | 38 | | |
| 15 ... Remplacer l'huile du réducteur (seuls D & PD) | 38 | ..... | D |
| 31 ... Contrôler la conduite de drainage de la cloche à air | 41 | | |

TOUS LES ANS (toutes les 2000 heures de marche)

- | | | | |
|---|----|-------|---|
| 11 ... Remplacer l'huile du réservoir hydraulique | 42 | ..... | C |
| 21 ... Remplacer l'huile de la boîte de transfert et de la boîte de vitesses à 3 rapports | 44 | ..... | D |
| 26 ... Remplacer l'huile des réducteurs planétaires du pont arrière | 45 | ..... | D |
| 26 ... Remplacer l'huile du différentiel du pont arrière | 46 | ..... | D |
| 1 ... Rincer le système de refroidissement | 47 | | |

*** Voir manuel d'instructions, moteur

TOUS LES JOURS

(toutes les 10 heures
de marche)

Racloirs — réglage

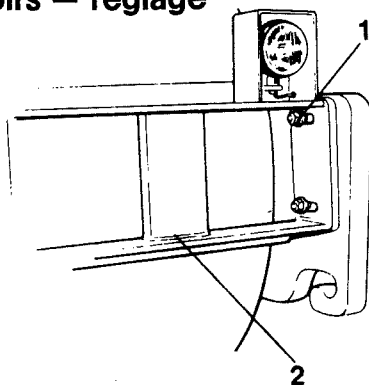


Fig. 4 Racloir avant

- 1 Boulons de fixation
- 2 Racloir

Radiateur — contrôle du niveau de liquide CAT & GM



Le circuit de refroidissement doit être chaud et le moteur arrêté.



AVERTISSEMENT! A LA TEMPERATURE NORMALE DE TRAVAIL, LE LIQUIDE EST CHAUD ET SOUS PRES-
SION. EN OUVRANT TROP RAPIDEMENT LE BOUCHON, LE
LIQUIDE S'ECHAPPE SOUS FORME DE VAPEUR, CE QUI
PEUT ENTRAINER DES BRULURES. PRENDRE DES PRECAU-
TIONS, UTILISER DES GANTS ET DES LUNETTES DE PRO-
TECTION.

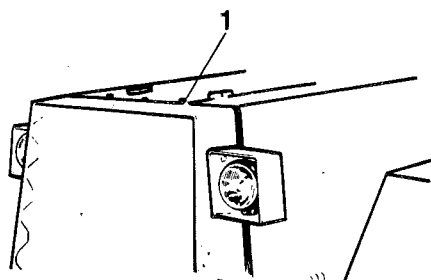


Fig. 5 Radiateur

- 1 Bouchon

- 1 Mettre un chiffon ou analogue sur le bouchon du radiateur et tourner le bouchon vers le premier cran. Après égalisation de la pression, appuyer sur le bouchon, le tourner et le retirer. Le niveau du liquide doit arriver au repère de niveau de le radiateur.
- 2 Au besoin, verser de l'eau additionnée d'agent anticorrosion (CAT 3P2044 ou similaire). En hiver, ajouter de l'antigel.

Moteur diesel — contrôle du niveau d'huile CAT

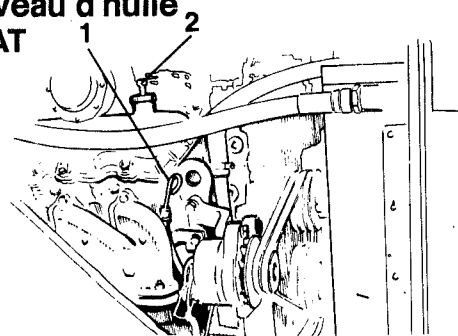


Fig. 6 Moteur diesel

- 1 Jauge d'huile
- 2 Remplissage

- 1 Placer le rouleau sur une assise plane et arrêter le moteur.
- 2 Retirer la jauge d'huile (1) et contrôler le niveau.
- 3 Si le niveau est à proximité du repère inférieur, verser de l'huile du type **B1** pour CAT & DEUTZ et **B2** pour GM, comme indiqué en page 1, § Lubrifiants.

DEUTZ

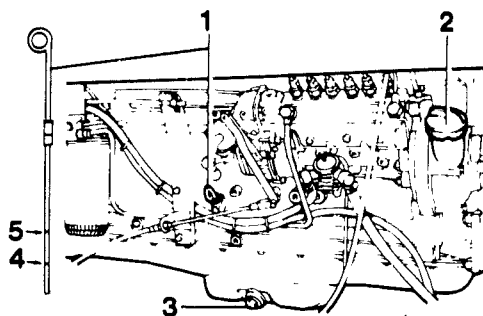


Fig. 7 Contrôle du niveau d'huile

- 1 Jauge d'huile
- 2 Remplissage d'huile
- 3 Bouchon de vidange
- 4 Repère de niveau inférieur
- 5 Repère de niveau supérieur

GM

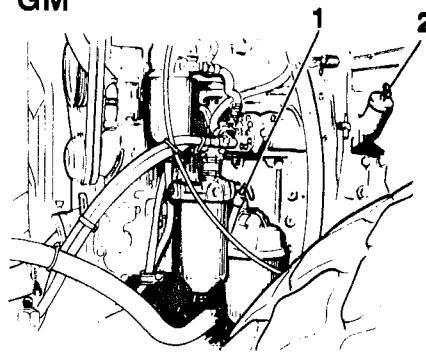


Fig. 8 Contrôle du niveau d'huile

- 1 Jauge d'huile
- 2 Remplissage d'huile

Réservoir hydraulique — contrôle du niveau d'huile

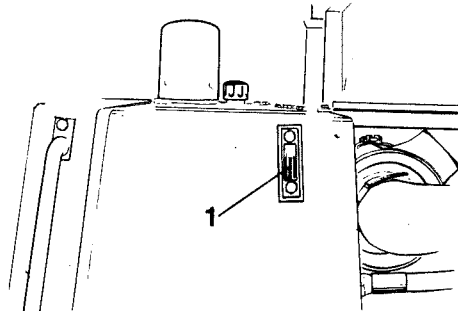


Fig. 9 Réservoir d'huile hydraulique

- 1 Niveau visible

- 1 Placer le rouleau sur une assise plane et contrôler le niveau d'huile au niveau visible (1).
- 2 Si le niveau est à 2 cm du bord supérieur du niveau visible, ajouter de l'huile type C comme indiqué en page 1, § Lubrifiants.

Remplissage

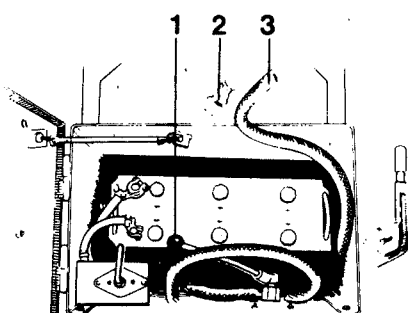


Fig. 10 Compartiment de batterie

- 1 Levier de pompe
- 2 Bouchon de protection
- 3 Tuyau d'aspiration

- 3 Prendre le tuyau d'aspiration (3) situé dans le compartiment de batterie.
- 4 Dévisser le bouchon de protection (2) à l'extrémité du tuyau.
- 5 Plonger le tuyau dans un fût d'huile nouvelle type C comme indiqué en page 1, § Lubrifiants.
- 6 A l'aide du levier de pompe (1), pomper de façon à remplir complètement le réservoir jusqu'au repère du niveau visible.

L'huile hydraulique est dirigée à travers un filtre jusqu'au réservoir, c'est pourquoi il faut toujours faire le plein de la façon décrite ci-dessus.

Frein de stationnement — réglage/contrôle

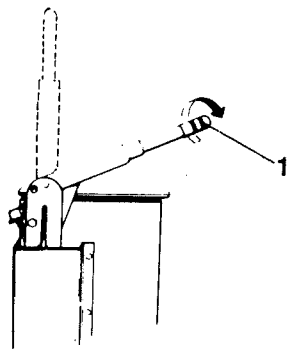


Fig. 11 Frein de stationnement

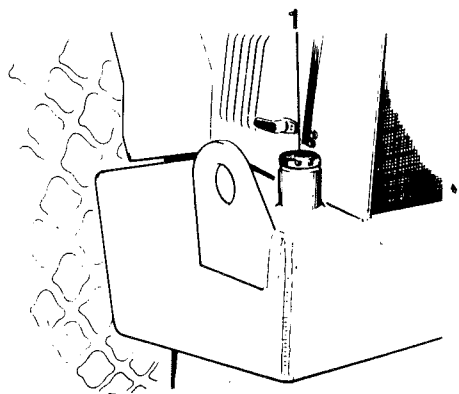
1 Poignée de réglage

- 1 Le frein de stationnement est correctement réglé quand le levier peut être relevé normalement.
- 2 Le réglage se fait en tournant la poignée dans le sens des aiguilles d'une montre.

Frein à pied — essai

Essayer le fonctionnement du frein à pied. Au besoin, régler comme indiqué en page 33, § "Frein à pied - réglage".

Réservoir de carburant — remplissage



Chaque jour, remplir le réservoir de carburant jusqu'au rebord inférieur de tube de remplissage. Utiliser du carburant pour moteur diesel.

(Voir les instructions des trois constructeurs en ce qui concerne la qualité du carburant diesel).

Fig. 12 Réservoir de carburant

1 Bouchon

Séparateur d'eau — vidange CAT

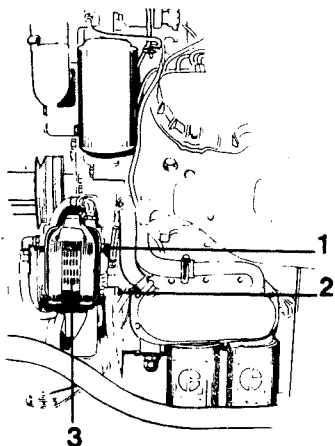


Fig. 13 Moteur diesel

- 1 Valve de purge
- 2 Robinet de vidange
- 3 Élément

- 1 Ouvrir la valve de purge (1).
- 2 Ouvrir le robinet de vidange (2).
- 3 Après avoir laissé s'écouler l'eau, fermer la valve (1) et le robinet (2).

Remplacer l'élément (3) du séparateur d'eau dès que l'intérieur du séparateur est encrassé à un tel point que le niveau de l'eau n'est plus visible.

Filtres à carburant — vidange GM

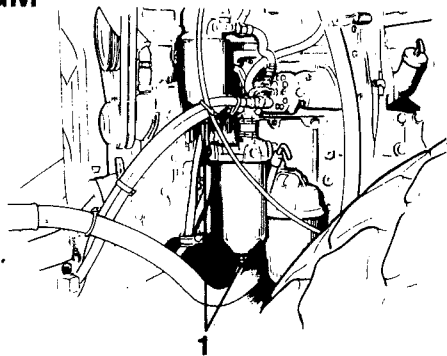


Fig. 14 Moteur diesel

- 1 Robinets de vidange

- 1 Ouvrir les robinets de vidange (1) sur les deux filtres et laisser l'eau s'écouler.
- 2 Fermer les robinets.

Filtre à air — contrôle de l'indicateur de poussière

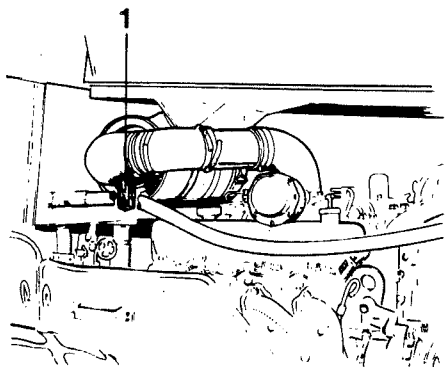


Fig. 15 Moteur diesel - filtre
à air

- 1 Indicateur de chute de
pression

Le filtre à air est pourvu d'un indicateur de chute de pression sur lequel est branchée une lampe témoin située sur le tableau de bord.

Si la lampe s'allume quand le moteur tourne à plein régime, le filtre devra être nettoyé. Voir "TOUTES LES SEMAINES", Filtre à air - nettoyage.

TOUTES LES SEMAINES

(toutes les 50 heures
de marche)

Filtre à air — nettoyage de l'élément filtrant

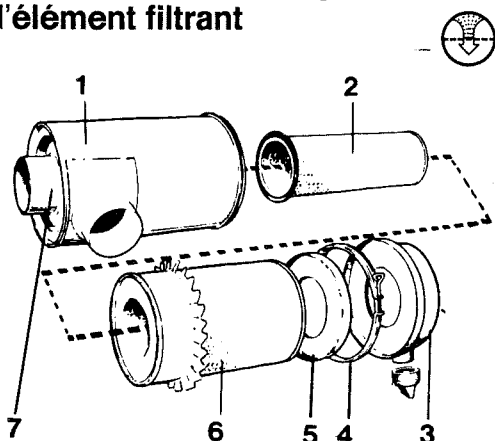


Fig. 16 Filtre à air

- 1 Corps de filtre
- 2 Filtre de sécurité
- 3 Couvercle extérieur/
collecteur de poussière
- 4 Collier de serrage
- 5 Couvercle intérieur
- 6 Cartouche principale
- 7 Indicateur de chute
de pression

- 1 Desserrer le collier de serrage (4) et retirer le couvercle extérieur (3).
- 2 Retirer l'écrou à oreilles du centre du filtre et enlever le couvercle intérieur (5). Nettoyer le couvercle extérieur (3) à l'aide d'un chiffon propre.
- 3 Desserrer l'écrou à oreilles et sortir la cartouche principale (6).
- 4 Contrôler que de la poussière n'a pas traversé le filtre pendant la marche. Cela se remarque par des dépôts de poussière sur la face intérieure de la conduite d'admission du moteur. Si cela est le cas, cela signifie que les raccords, les tuyaux ou les éléments filtrants ne sont pas étanches et qu'ils doivent par suite être remplacés.
- 5 Nettoyer intérieurement le corps de filtre (1) et la conduite d'admission avec un chiffon propre.
- 6 Contrôler que les raccords et les conduites entre le corps du filtre et le moteur sont intacts et étanches.

NOTE Echanger le filtre de sécurité au 3ème échange ou nettoyage de la cartouche principale. Le filtre de sécurité ne peut pas être nettoyé.

Filtre principal — nettoyage à l'air comprimé

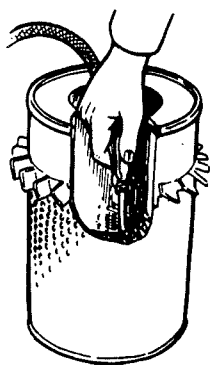


Fig. 17 Cartouche principale

L'air comprimé devra avoir une pression maxi de 0,7 MPa (7 kgf/cm²).

Diriger le jet d'air de haut en bas le long des plis du papier sur la face intérieure de la cartouche. Maintenir la buse à 1 cm au moins des plis afin de ne pas l'endommager.

NOTE Après le nettoyage d'un élément filtrant quelconque dans une solution de nettoyage, attendre qu'il soit complètement sec avant de le remonter.

Filtre principal — nettoyage par lavage

Si l'élément filtrant est colmaté ou huileux, il doit être nettoyé dans une solution d'eau et d'agent de nettoyage non moussant comme par exemple "Donaldson D-1400".

L'élément filtrant doit être immergé dans la solution pendant au moins 15 minutes. Pour obtenir un bon effet de nettoyage, il devra être sorti de temps en temps et puis retrempé.

Contrôler que l'élément filtrant est intact avant le remontage. S'il y a des trous dans le papier ou si les joints sont défectueux, remplacer l'élément en question. Inspecter le filtre par transparence à l'aide d'une lampe.

Batterie — contrôle du niveau d'électrolyte

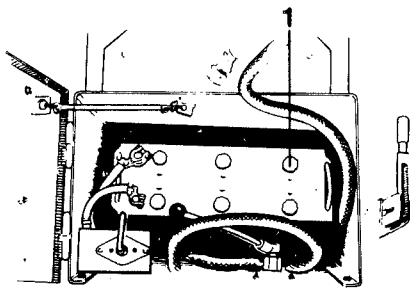


Fig. 18 Compartiment de batterie

1 Batterie

 NE JAMAIS APPROCHER UNE FLAMME NUE LORS DU CONTRÔLE DE NIVEAU. UN GAS EXPLOSIF SE PRODUIT DANS LA BATTERIE PENDANT LA CHARGE.

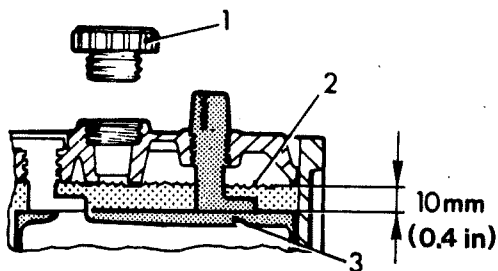


Fig. 19 Niveau d'électrolyte dans la batterie

- 1 Bouchon
- 2 Niveau d'électrolyte
- 3 Plaque

- 1 Relever le siège.
- 2 Nettoyer la face supérieure de la batterie.

- 3 Retirer les bouchons et contrôler que le niveau d'électrolyte arrive à 10 mm environ au-dessus des plaques.

Le contrôle de niveau doit être effectué pour tous les éléments de la batterie. Si le niveau est inférieur, verser de l'eau distillée jusqu'au niveau correct.

Si la température ambiante est au-dessous de zéro, faire tourner le moteur un moment après le remplissage de l'eau distillée, afin d'éliminer le risque de gel.

- 4 Contrôler que les trous de ventilation des bouchons ne sont pas bouchés. Remettre ensuite les bouchons en place.
- 5 Les cosses de câble doivent être bien serrées et propres. Les connexions de câble corrodées doivent être nettoyées et graissées avec de la vaseline ne contenant pas d'acide.

Cylindre — contrôle du niveau d'huile

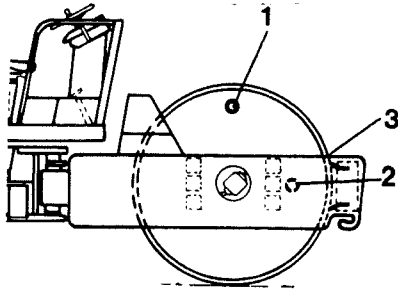


Fig. 20 Contrôle du niveau d'huile du cylindre

- 1 Bouchon de remplissage
- 2 Niveau visible
- 3 Tige de niveau (modèles récents)

- 1 Faire rouler le rouleau sur une assise plane jusqu'à ce que le bouchon (1) vienne tout à fait vers le haut. Les modèles récents comportent également une tige de niveau (3) qui devra venir à la hauteur de bord supérieur de la poutre du châssis quand le bouchon (1) est tout à fait vers le haut.
- 2 Le niveau d'huile devra arriver au milieu du niveau visible (2).
- 3 Au besoin, verser de l'huile de type **D** comme indiqué en page 1, § Lubrifiants, mais en prenant soin de ne pas dépasser le centre du niveau visible.
- 4 Contrôler le niveau d'huile de l'autre côté du cylindre en répétant la procédure décrite en 1-3.

Plots élastiques et vis de fixation — contrôle

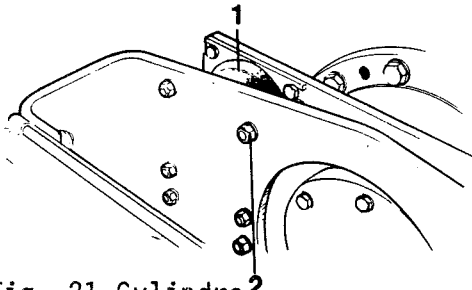


Fig. 21 Cylindre
1 Plot élastique
2 Vis de fixation

Contrôler le bon état des plots élastiques et le serrage des vis de fixation. Si les plots présentent des fissures de 20-25 mm de profondeur, les remplacer.

Utiliser une lame ou autre outil pointu pour le contrôle.

Articulation de direction — graissage



⚠ POUR EVITER LES RISQUES DE COINCEMENT, NE PAS SE TENIR A PROXIMITE DE L'ARTICULATION LORS DE L'ORIENTATION DU CYLINDRE.

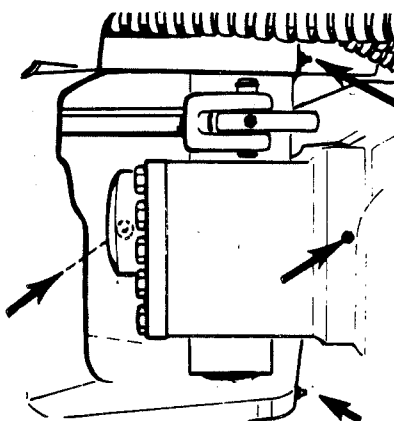


Fig. 22 Graisseurs - articulation de direction

- 1 Tourner la partie cylindre vers la gauche de façon à ce que tous les graisseurs de l'articulation de direction soient accessibles du côté droit.
- 2 Bien nettoyer autour des 4 graisseurs.
- 3 A chaque graisseur donner 5 coups de pompe à graisse. Contrôler que la graisse s'introduit dans les paliers.
- 4 Tourner la partie cylindre vers la droite et graisser de la même façon sur le côté gauche de l'articulation de direction. Utiliser de la graisse de type **A** comme indiqué en page 1, § Lubrifiants. Après le graissage, laisser un peu de graisse sur les graisseurs afin d'empêcher la pénétration d'impuretés dans ces derniers.

NOTE Si la graisse ne traverse pas les paliers, il peut être nécessaire de soulager l'articulation centrale à l'aide d'un cric tout en continuant le graissage.

Vérins de direction — graissage

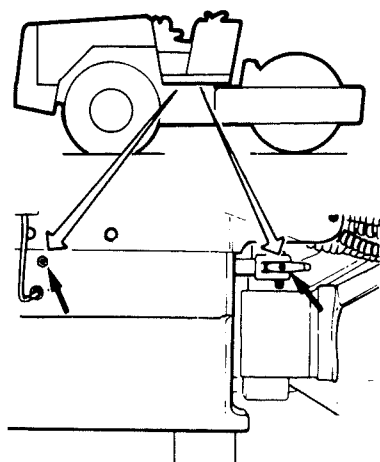


Fig. 23 Graisseurs - vérins de direction

Immédiatement après le graissage de l'articulation de direction, graisser les points d'ancrage du vérin de direction gauche.

- 1 Bien nettoyer autour des 2 graisseurs.
- 2 A chaque graisseur, donner 3 coups de pompe à graisse. Contrôler que la graisse s'introduit dans les paliers. Utiliser de la graisse de type **A** comme indiqué en page 1, § Lubrifiants.

Après le graissage, laisser un peu de graisse sur les graisseurs afin d'empêcher la pénétration d'impuretés dans ces derniers.

- 3 Passer de l'autre côté du rouleau et graisser les 2 points d'ancrage du vérin de direction de la même façon. Contrôler que la graisse s'introduit dans les paliers.

Joint à cardan — graissage

⚠ AVERTISSEMENT! NE JAMAIS TRAVAILLER SOUS UN ROULEAU QUAND LE MOTEUR EST EN MARCHÉ. SERRER LE FREIN DE STATIONNEMENT. AU BESOIN CALER LE CYLINDRE ET LES ROUES.

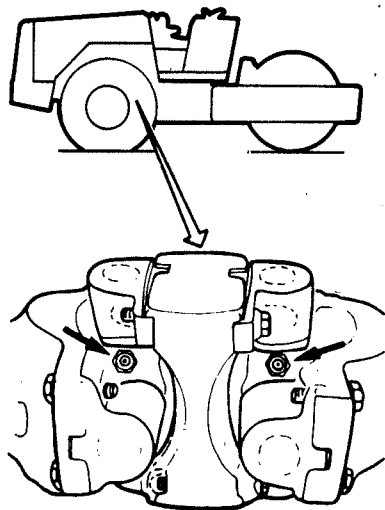


Fig. 24 Graisseurs - joint à cardan

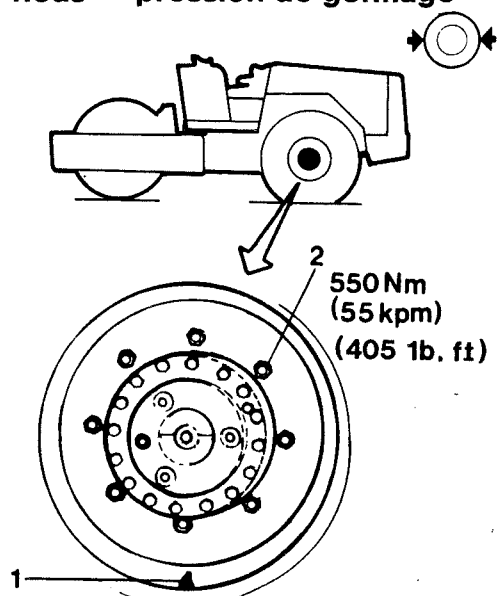
Les graisseurs du joint à cardan sont accessibles en se plaçant sous le rouleau.

- 1 Se placer sous le rouleau et contrôler que les graisseurs peuvent recevoir la pompe à graisse.
- 2 Il est parfois nécessaire de déplacer légèrement le rouleau pour obtenir une meilleure accessibilité.
- 2 Bien nettoyer autour des deux graisseurs.
- 3 Graisser en donnant 2 coups de pompe à graisse à chacun des graisseurs. Contrôler que la graisse s'introduit dans les paliers.

Utiliser de la graisse de type **A** comme indiqué en page 1, § Lubrifiants.

Après le graissage, laisser un peu de graisse sur les graisseurs afin d'empêcher la pénétration d'impuretés dans ces derniers.

Pneus — pression de gonflage



Contrôler la pression de gonflage à l'aide d'un manomètre.

Pression d'air mini = 0,11 MPa (1,1 kp/cm²)

Pression d'air maxi = 0,15 MPa (1,5 kp/cm²)

Contrôler les deux pneus.

Fig. 25 Roue

1 Valve

2 Ecrou de roue

Ecrous de roue — serrage

Contrôler le serrage des écrous de roue au couple de 550 Nm (55 kpm).

Contrôler tous les écrous des deux roues.

TOUTES LES DEUX SEMAINES

(toutes les 100 heures de marche)

Radiateur — nettoyage extérieur
CAT & GM

Contrôler que le passage de l'air dans le radiateur s'effectue sans entrave. Le nettoyage d'un radiateur encrassé se fait à l'eau ou à l'air comprimé.

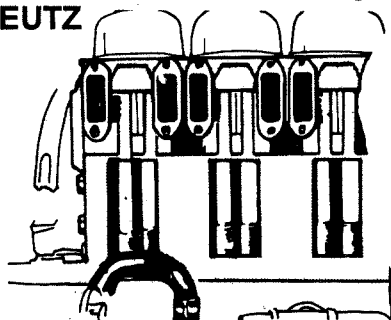
Après le nettoyage, contrôler que les joints éventuels et les insonorisants n'ont pas été endommagés.

Radiateur d'huile hydraulique — nettoyage extérieur

Contrôler que le passage de l'air dans le radiateur s'effectue sans entrave. Le nettoyage d'un radiateur encrassé se fait à l'eau ou à l'air comprimé.

Après le nettoyage, contrôler que les joints et les insonorisants n'ont pas été endommagés.

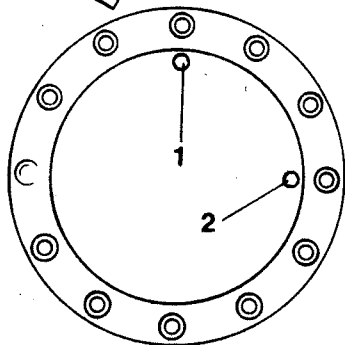
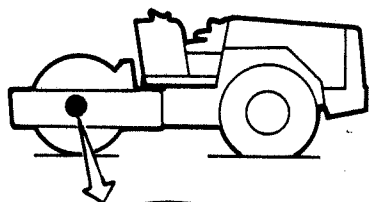
Ailettes de refroidissement du moteur diesel — nettoyage
DEUTZ



- 1 Défaire les attaches et enlever le capot de ventilation du moteur.
- 2 Nettoyer les ailettes avec soin, préférablement à l'air comprimé. (Pour plus de détails, voir le manuel d'instructions du constructeur).

Fig. 26 Moteur - ailettes de refroidissement

Réducteur de cylindre — contrôle du niveau d'huile



Ne concerne que CA 30D et CA 30PD.

- 1 Placer le rouleau sur une assise plane en faisant de sorte que le bouchon (1) vienne tout en haut comme sur la figure.
- 2 Bien nettoyer autour des bouchons.
- 3 Enlever les bouchons et contrôler que le niveau de l'huile atteint l'orifice de contrôle de niveau (2).
- 4 Au besoin, ajouter de l'huile de type **D** comme indiqué en page 1, § Lubrifiants.
- 5 Remettre les bouchons en place.

Fig. 27 Remplissage d'huile

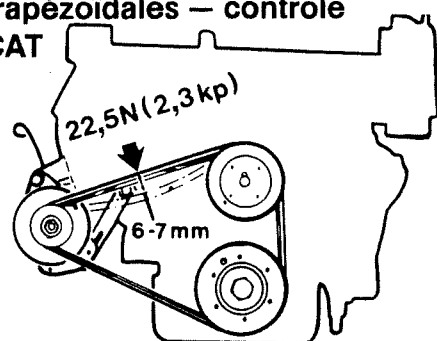
- 1 Bouchon de remplissage
- 2 Bouchon de vidange/
contrôle de niveau

TOUS LES MOIS

(toutes les 200 heures
de marche)

Tension des courroies
trapézoïdales – contrôle

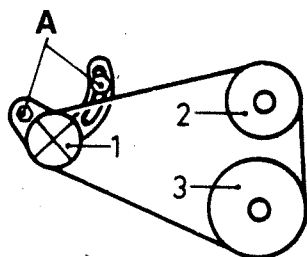
CAT



Contrôler la tension des courroies du ventilateur, de la pompe à eau et de l'alternateur en poussant les courroies du pouce entre la poulie de l'alternateur et la poulie de la pompe à eau. Les courroies ne doivent pas infléchir de plus de 6-7 mm.

Fig. 28 Contrôle des courroies trapézoïdales

Tension des courroies
trapézoïdales



- 1 Desserrer légèrement les vis de fixation (A) de l'alternateur.
- 2 Pousser l'alternateur vers l'extérieur jusqu'à ce que les courroies soient correctement tendues.
- 3 Resserrer les vis (A).



SI LE GARDE DU VENTILATEUR A ETE DEMONTE, IL FAUDRA LE REMONTER AVANT DE REMETTRE LE MOTEUR EN MARCHÉ ET DEPLACER LE ROULEAU.

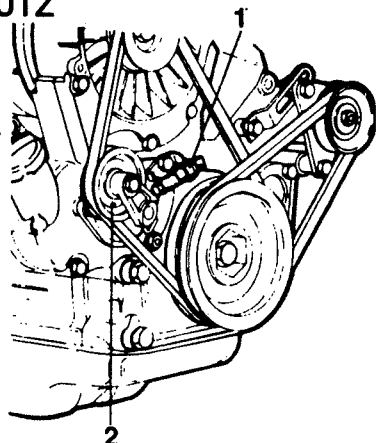
Fig. 29 Réglage de la tension

- 1 Alternateur
- 2 Pompe à eau/ventilateur
- 3 Vilebrequin

COURROIES DE VENTILATEUR

Dispositif de surveillance de la tension de courroie

DEUTZ



La courroie est tendue par le galet tendeur à ressort (2). En cas de rupture de la courroie, le ressort déplace le galet vers l'extérieur, ce qui actionne à son tour un interrupteur dans le dispositif de surveillance (1) et l'avertisseur sonore est mis en action.

Le dispositif de surveillance fonctionne également quand l'allumage est débranché.

Fig. 30 Contrôle de la courroie et dispositif de surveillance

- 1 Dispositif de surveillance
- 2 Galet tendeur

Dispositif de surveillance — contrôle

Enfoncer le contact (1, fig. 30). L'avertisseur sonore du rouleau devra se faire entendre. Si l'appareil est en panne, le réparer immédiatement.

Rupture de courroie et remplacement

- 1 Stationner le rouleau dans un endroit sûr.
- 2 Arrêter le moteur diesel.
- 3 Défaire le câble de la batterie afin de réduire au silence l'avertisseur.
- 4 Monter une courroie neuve. Suivre les indications du manuel d'instructions du moteur.
- 5 Rebrancher le câble de la batterie.

Tension des courroies trapézoïdales — contrôle DEUTZ

10-15 mm

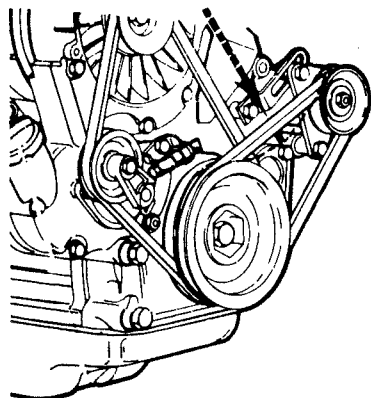


Fig. 31 Contrôle de courroie
1 Dispositif de surveillance

Le contrôle de la tension de courroie se fait en pressant sur la courroie entre la poulie de l'alternateur et la poulie du moteur. Les courroies ne doivent pas infléchir de plus de 10-15 mm. Autrement, il faudra la retendre.

Contrôler en même temps le dispositif de surveillance de la courroie du ventilateur. L'avertisseur devra se faire entendre quand le contact (1) est enfoncé.

Réglage

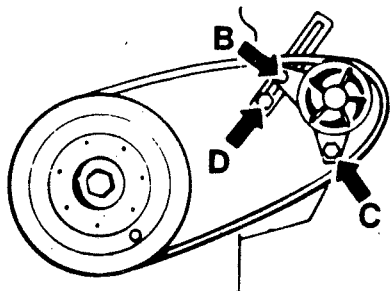


Fig. 32 Réglage de la tension de courroie (alternateur)

- 1 Desserrer les vis de fixation (B) et (C) et l'écrou (D) de l'alternateur.
- 2 Pousser l'alternateur vers l'extérieur jusqu'à ce que la courroie soit correctement tendue, voir ci-dessus.
- 3 Serrer ensuite les vis (B) et (C) et l'écrou (D).

Tension des courroies trapézoïdales — contrôle GM

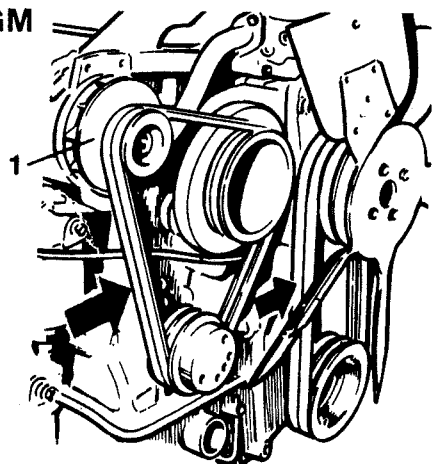


Fig. 33 Contrôle des courroies
1 Alternateur

Contrôler la tension des courroies de la pompe à eau et de l'alternateur en poussant les courroies du pouce entre la poulie de l'alternateur et celle de la pompe à eau. Les courroies ne doivent pas infléchir de plus de 13-19 mm.

En ce qui concerne le réglage des courroies de l'alternateur, voir en page 24 pour CAT, fig. 29.

En ce qui concerne le réglage des courroies de ventilateur, voir manuel d'instructions du constructeur.

Généralités concernant le graissage des moteurs diesel

Moteur diesel — vidanges d'huile ne suivant pas la périodicité normale

NOTE Peu importe le nombre d'heures de marche atteint, l'huile de moteur et le filtre à huile devront être remplacés tous les six mois. Le filtre à huile doit être remplacé à chaque vidange d'huile.

La périodicité des vidanges d'huile dépend de la qualité de l'huile de lubrification et de la teneur en soufre du carburant. Une vidange d'huile tous les mois ou toutes les 200 heures de marche implique l'utilisation d'une huile de qualité "API Service CD, SAE" et d'un carburant de bonne qualité d'une teneur en soufre de moins de 0,4%.

En cas d'utilisation d'huile de qualité "API Service CC/SC, SAE" ou si la teneur en soufre du carburant diesel est de 0,4% ou plus, les vidanges d'huile devront se faire plus tôt et à intervalles plus courts. Se reporter aux recommandations du constructeur du moteur.

Chauffer convenablement le moteur en le laissant tourner avant de faire la vidange. Les impuretés se trouvant dans le système de graissage sont alors bien mélangées avec l'huile et la suivent facilement. De plus, l'huile chaude est moins visqueuse et s'écoule plus facilement.

Noter la différence d'huile entre CAT & DEUTZ et GM. Voir en page 1 § Lubrifiants.

Moteur diesel — changement d'huile CAT

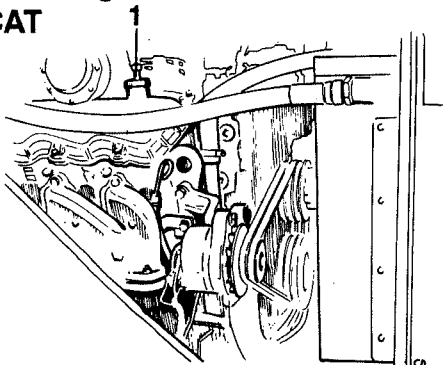


Fig. 34 Remplissage d'huile
- moteur



- 1 Essuyer autour du bouchon (1) de remplissage d'huile et puis retirer le bouchon.

1 Bouchon de remplissage

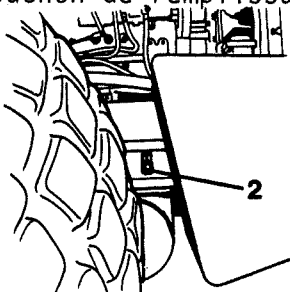


Fig. 35 Vidange d'huile
- moteur

- 2 Essuyer autour du bouchon de vidange (2) et placer ensuite un récipient sous le bouchon. La contenance du récipient doit être au moins de 15 litres.
- 3 Retirer le bouchon de vidange et laisser l'huile s'écouler dans le récipient. Laisser l'huile s'écouler et remplacer les filtres.
- 4 Essuyer le bouchon de vidange avant de le remettre en place. Bien le resserrer.

2 Bouchon de vidange

Moteur diesel — remplacement des filtres à huile

CAT

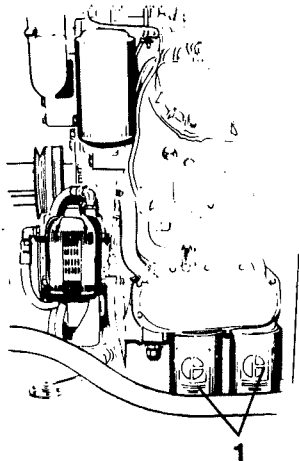


Fig. 36 Moteur diesel

1 Filtres à huile

- 1 Retirer les deux filtres à huile (1) et les mettre au rebut. Ils sont du type à jeter après usage et, par conséquent, ils ne peuvent pas être nettoyés.

NOTE Ne pas oublier de retirer aussi les vieux joints du support des filtres car des fuites se produisent entre les nouveaux joints et les joints usagés.

- 2 Essuyer les surfaces d'étanchéité des filtres avec un chiffon propre ne peluchant pas.
- 3 Huiler les joints des filtres neufs.
- 4 Bloquer les filtres à la main jusqu'à ce que le joint repose sur l'attache de filtre. Visser ensuite encore d'un demi-tour.

NOTE Ne pas trop bloquer les filtres, les joints peuvent être endommagés.

Moteur — remplissage d'huile

CAT

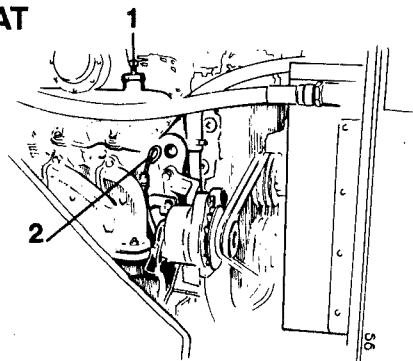


Fig. 37 Moteur diesel

1 Remplissage d'huile
2 Jauge d'huile

- 1 Remplir avec de l'huile nouvelle du type **B1** comme indiqué en page 1, § Lubrifiants.

Quantité d'huile:

- 14,5 litres avec remplacement de filtre
- 13,5 litres sans remplacement de filtre.

- 2 Contrôler le niveau d'huile à l'aide de la jauge d'huile (2).

Le niveau doit arriver jusqu'au repère PLEIN. Ne pas verser trop d'huile pour éviter le risque d'endommagement de l'étanchéité du vilebrequin.

- 3 Remettre le bouchon (1) de l'ouverture de remplissage en place. Bien bloquer pour éviter les fuites.
- 4 Démarrer le moteur et le laisser tourner pour qu'il chauffe. Contrôler qu'il n'y a pas de fuite.

Moteur diesel — changement d'huile DEUTZ

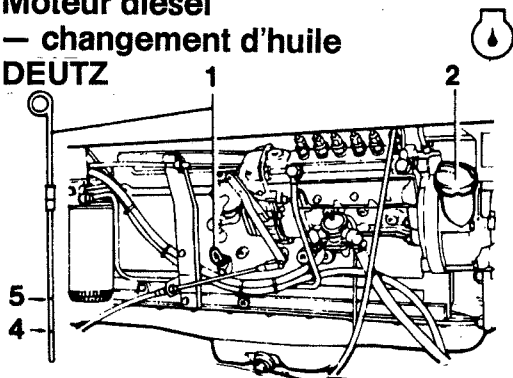


Fig. 38a Moteur diesel

- 1 Jauge d'huile
- 2 Bouchon de remplissage
- 3 Bouchon de vidange
- 4 Repère de niveau inférieur
- 5 Repère de niveau supérieur

- 1 Retirer le bouchon (2) de remplissage.
- 2 Retirer le bouchon de vidange (3) et laisser l'huile s'écouler dans un récipient approprié pendant le temps que dure le remplacement du filtre. La contenance du récipient devra être au moins de 13 litres.
- 3 Nettoyer le bouchon de vidange (3) et le remettre en place.

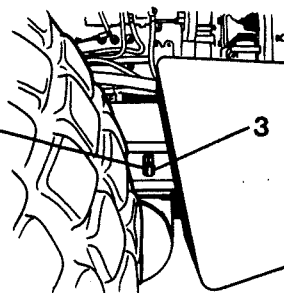


Fig. 38b

Moteur diesel — remplacement du filtre à huile DEUTZ

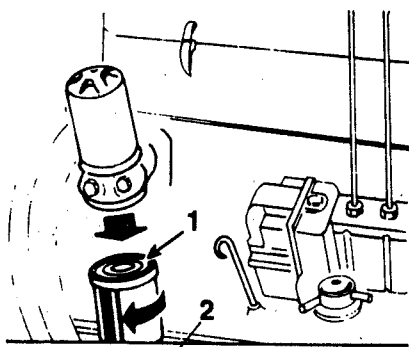


Fig. 39 Moteur diesel

- 1 Joint
- 2 Filtre à huile - épaulement

- 1 Appuyer à l'aide d'une sangle ou d'un tournevis sur l'épaulement du filtre (2) et le débloquer.
- 2 Dévisser ensuite le filtre à la main.

NOTE Ne pas oublier de retirer les vieux joints du support des filtres car des fuites se produisent entre les nouveaux joints et les joints usagés.

- 3 Nettoyer la surface d'étanchéité de l'attache de filtre.
- 4 Huiler le joint (1) du nouveau filtre.
- 5 Visser le filtre à la main jusqu'à ce que le joint repose sur le support de filtre. Visser ensuite encore d'un demi-tour.

NOTE Ne pas trop bloquer les filtres, les joints peuvent être endommagés.

Moteur — remplissage d'huile DEUTZ



- 1 Remplir avec de l'huile nouvelle du type **B1** comme indiqué en page 1, § Lubrifiants. Quantité d'huile: 12 litres environ.
- 2 Contrôler le niveau d'huile à l'aide de la jauge à huile (1). Le niveau doit arriver jusqu'au repère supérieur (5), fig. 38. Ajouter de l'huile s'il le faut.
- 3 Remettre le bouchon (2) de remplissage en place, voir fig. 38.
- 4 Démarrer le moteur et le laisser tourner pour qu'il chauffe. Contrôler qu'il n'y a pas de fuites.

Moteur diesel — changement d'huile GM

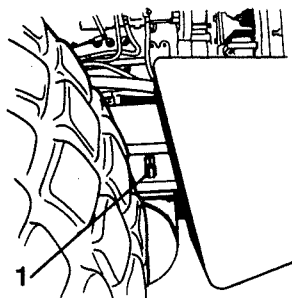


Fig. 40 Moteur diesel

1 Bouchon de vidange

Moteur — remplacement du filtre à huile

GM

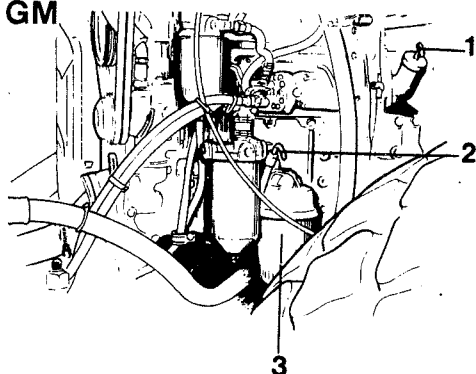


Fig. 41 Moteur diesel

1 Bouchon de remplissage
2 Jauge d'huile
3 Filtre à huile



- 1 Nettoyer les alentours du bouchon de vidange (1) et placer ensuite un récipient au-dessous. La contenance du récipient doit être au moins de 12 litres.
- 2 Essuyer autour du bouchon (1, fig. 41) de l'ouverture de remplissage et ensuite retirer le bouchon.
- 3 Retirer le bouchon de vidange et laisser l'huile s'écouler dans le récipient pendant le temps que dure le remplacement du filtre à huile.
- 4 Essuyer le bouchon de vidange et le remettre en place. Bien le serrer.



- 1 Retirer le filtre à huile (3) et le mettre au rebut. Il est du type à jeter après usage et par conséquent ne peut pas être nettoyé.

NOTE Ne pas oublier aussi de retirer le vieux joint sur le support du filtre car des fuites peuvent se produire entre le nouveau joint et le joint usagé.

- 2 Essuyer les surfaces d'étanchéité du filtre avec un chiffon propre ne peluchant pas.
 - 3 Huiler le joint du filtre neuf.
 - 4 Visser le filtre à la main jusqu'à ce que le joint repose sur le support de filtre. Visser ensuite encore d'un demi-tour.
- NOTE** Ne pas bloquer le filtre - le joint peut être endommagé.

Moteur — remplissage d'huile GM



- 1 Remplir avec de l'huile nouvelle du type **B2** comme indiqué en page 1, § Lubrifiants.
Quantité d'huile:
 - 10 litres avec remplacement de filtre
 - 9 litres sans remplacement de filtre.
- 2 Contrôler le niveau d'huile à l'aide de la jauge à huile (2, fig. 41). Le niveau doit arriver jusqu'au repère PLEIN. Ne pas verser trop d'huile pour éviter le risque d'endommagement de l'étanchéité du vilebrequin.
- 3 Remettre le bouchon (1, fig. 41) de l'ouverture de remplissage en place. Bien bloquer pour éviter les fuites.
- 4 Démarrer le moteur et le laisser tourner pour qu'il chauffe. Contrôler qu'il n'y a pas de fuites.

Filtres à carburant — remplacement GM

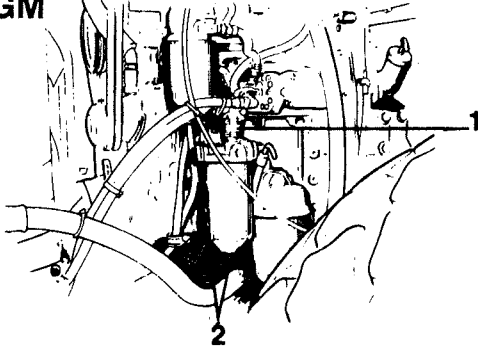


Fig. 42 Filtre à carburant

- 1 Vis des corps de filtre
- 2 Robinets de purge

Placer un récipient approprié au-dessous du filtre.

- 1 Dévisser les filtres à carburant après avoir desserré les robinets de purge (2). Dévisser ensuite les vis (1) des corps de filtre.
- 2 Déposer les corps de filtre et retirer les filtres.
- 3 Nettoyer les corps de filtre au carburant diesel propre.
- 4 Noyer les nouveaux filtres dans du carburant diesel avant de les placer dans les corps de filtre.
- 5 Fermer les robinets de purge et remplir les corps de filtre de carburant diesel propre.
- 6 Placer de nouveaux joints et remonter les corps de filtre.
- 7 Serrer les vis des corps de filtre juste pour obtenir une bonne étanchéité.

Système d'alimentation — purge GM

En cas de pénétration d'air dans le système d'alimentation, le moteur refuse de démarrer ou ne tourne pas correctement. Le système d'alimentation doit alors être purgé.

- 1 Arrêter le moteur.
- 2 Retirer les deux filtres à carburant et remplir les corps de filtre de carburant diesel.
- 3 Desserrer une conduite de carburant et faire tourner le moteur à raison de quelques tours jusqu'à ce que l'air se trouvant dans le système soit évacué.
- 4 Resserrer la conduite de carburant et contrôler qu'il n'y a aucune fuite.

Filtre à air — nettoyage du collecteur de poussière

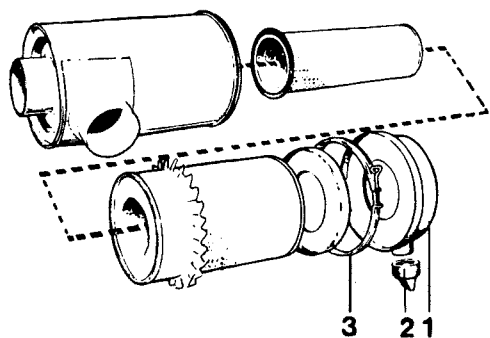


Fig. 43 Filtre à air

- 1 Couverture extérieur/
collecteur de poussière
- 2 Soupape
- 3 Collier de serrage

- 1 Desserrer le collier de serrage (3) et retirer le couvercle extérieur (1).
- 2 Vider le couvercle extérieur et bien le nettoyer.
- 3 Contrôler les joints et les remplacer s'ils sont endommagés. Contrôler que les raccords et tuyaux sont intacts.

Le collecteur de poussière est équipé d'une soupape (2) auto-nettoyante. Celle-ci évacue la poussière et l'eau de façon continue.

Filtres à huile hydraulique — remplacement

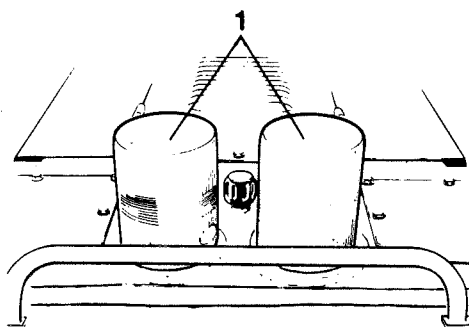


Fig. 44 Réservoir hydraulique

- 1 Filtres hydrauliques

- 1 Défaire le filtre de purge du réservoir hydraulique pour égaliser la pression dans le réservoir.
- 2 Percer un trou partie supérieure de chaque filtre hydraulique de manière à ce qu'ils se vidant de leur huile.
- 3 Retirer les filtres hydrauliques (1).

NOTE Ne pas oublier de retirer aussi les vieux joints car des fuites se produisent entre les nouveaux joints et les joints usagés.

- 4 Nettoyer soigneusement les surfaces d'étanchéité des supports de filtre.
- 5 Enduire d'une fine pellicule d'huile hydraulique les joints des filtres neufs.
- 6 Visser les filtres à la main.

Visser d'abord jusqu'à ce que le joint arrive en contact avec le support du filtre. Puis, visser encore d'un demi-tour.

NOTE Ne pas bloquer le filtre - le joint peut être endommagé.

- 7 Démarrer le moteur et contrôler qu'il n'y a pas de fuite d'huile hydraulique autour des filtres.

Frein à pied — réglage

⚠ NE JAMAIS TRAVAILLER SOUS UN ROULEAU AVEC LE MOTEUR EN MARCHE. AU BESOIN CALER LE CYLINDRE ET LES ROUES.

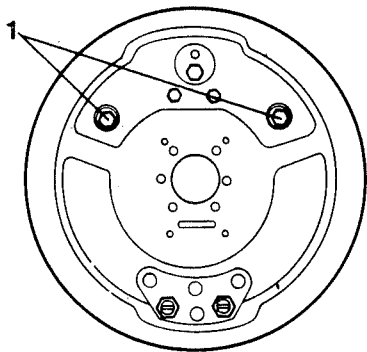


Fig. 45 Tambour de frein
- intérieur du pont
arrière

1 Came

Si le niveau du liquide de frein est normal et qu'il n'y a pas de fuite dans le système de frein, mais qu'il est quand même nécessaire d'appuyer très loin sur la pédale de frein avant que les freins n'agissent, la position des mâchoires de frein doit être réglée. Ce réglage est effectué pour compenser l'usure des garnitures de frein.

Le réglage est effectué avec les cames situées sur les plateaux-supports de frein. Les cames sont accessibles en se plaçant sous le rouleau.

Sur chaque frein, on trouve deux cames, une pour chaque mâchoire de frein. Régler toutes les cames.

- 1 Tourner la came (1) jusqu'à ce que la garniture de frein arrive en contact avec le tambour de frein.
- 2 Tourner la came dans le sens contraire jusqu'à ce que la garniture s'écarte légèrement.
- 3 Régler les autres mâchoires de frein de la même façon.
- 4 Conduire le rouleau quelques centaines de mètres sans utiliser le frein à pied.
- 5 Ensuite, poser la main sur chacun tambour de frein. Si un tambour est très chaud, cela signifie qu'une ou les deux mâchoires sont mal réglées. Tourner alors la came pour relâcher davantage la pression. Laisser refroidir les tambours de frein et refaire un autre essai de marche.
- 6 Ensuite, conduire le rouleau et faire un essai de freinage pour contrôler que les freins fonctionnent d'une manière satisfaisante.

Cylindre de frein — contrôle du niveau de liquide

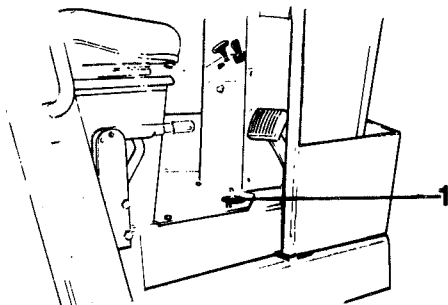


Fig. 46 Contrôle de niveau
- cylindre frein

1 Bouchon de remplissage



- 1 Nettoyer soigneusement autour du bouchon (1) et le retirer.
- 2 Contrôler que le niveau du liquide arrive jusqu'au bord inférieur du trou de remplissage. Si le niveau est trop bas, verser du liquide de frein jusqu'au niveau correct.

Remplir de liquide de frein du type E comme indiqué en page 1, § Lubrifiants.

Boîte de vitesses à 3 rapports — contrôle du niveau d'huile

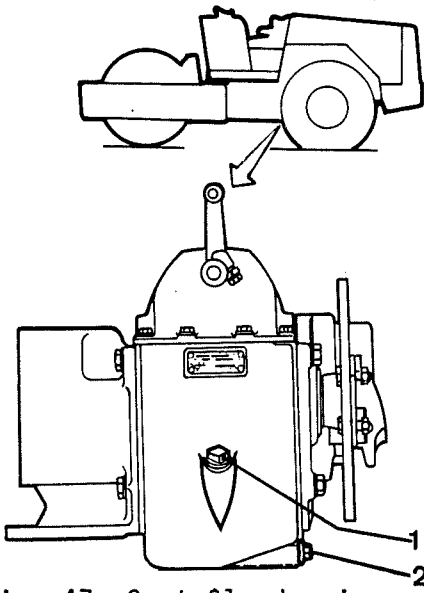


Fig. 47 Contrôle de niveau
- boîte de vitesses
à 3 rapports

- 1 Bouchon de niveau
- 2 Bouchon de vidange

- 1 S'assurer que le rouleau est bien sur une assise plane au cours du contrôle.
- 2 Nettoyer autour du bouchon (1) de niveau et ensuite le retirer.
- 3 Contrôler que le niveau d'huile arrive à la hauteur du bouchon.

Si le niveau est trop bas, ajouter de l'huile du type **D** comme indiqué en page 1, § Lubrifiants.

Le remplissage d'huile se fait par l'ouverture de niveau (1) après avoir retiré le bouchon.

- 4 Remettre le bouchon en place.

Boîte de transfert — contrôle du niveau d'huile

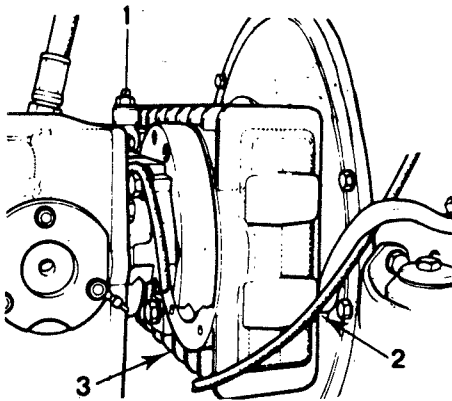


Fig. 48 Contrôle de niveau

- 1 Bouchon de remplissage
- 2 Bouchon de niveau
- 3 Bouchon de vidange

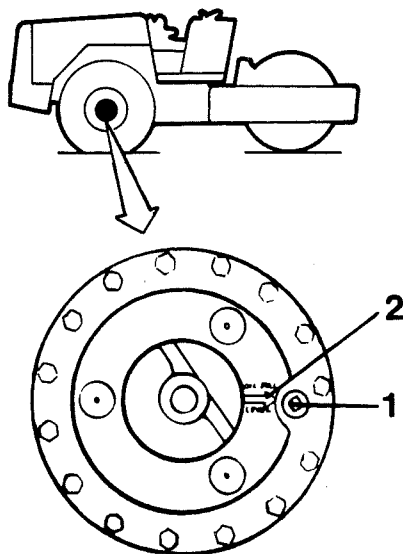
- 1 Placer le rouleau sur une assise plane.
- 2 Nettoyer autour du bouchon de niveau (2) ensuite le dévisser de quelques tours. Si le niveau est à la bonne hauteur, l'huile commencera à s'écouler.
- 3 En cas de besoin, verser de l'huile par l'ouverture de remplissage (1) jusqu'à ce que l'huile commence à s'écouler au niveau du bouchon (2).

Nettoyer autour du bouchon de remplissage avant de le dévisser.

Utiliser de l'huile du type **D** comme indiqué en page 1, § Lubrifiants.

NOTE Il existe un bouchon de niveau de part et d'autre de la boîte de transfert. Il n'est nécessaire de faire le contrôle que d'un seul côté.

Réducteurs planétaires du pont arrière — contrôle du niveau d'huile



- 1 Faire rouler le rouleau sur une assise plane jusqu'à ce que le bouchon de niveau (1) sur l'un des réducteurs vienne en bonne position.

Le repère (2) sur le boîtier du réducteur devra être à l'horizontale.

- 2 Retirer le bouchon de niveau et contrôler que le niveau d'huile arrive à sa hauteur.

Si le niveau est trop bas, le remplissage se fait par le trou de niveau jusqu'à la hauteur correcte.

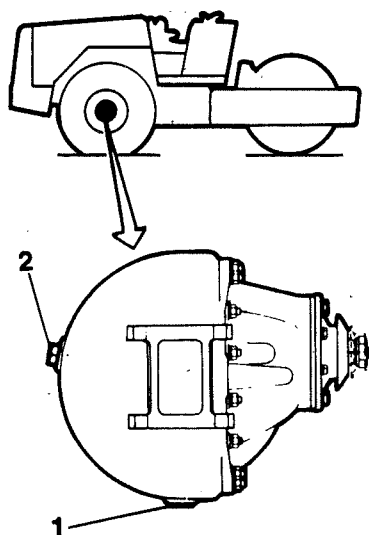
Utiliser de l'huile du type **D** comme indiqué en page 1, § Lubrifiants.

- 3 Contrôler le niveau d'huile du réducteur opposé en répétant la procédure décrite en 1 et 2.

Fig. 49 Contrôle de niveau
- réducteur planétaire

- 1 Bouchon remplissage/niveau
- 2 Repère

Différentiel du pont arrière — contrôle du niveau d'huile



AVERTISSEMENT! NE JAMAIS TRAVAILLER AU-DESSOUS DU ROULEAU AVEC LE MOTEUR EN MARCHÉ. STATIONNER SUR UNE ASSISE PLANE. CALER LES ROUES.

- 1 S'assurer que le rouleau est sur une assise plane.
- 2 Retirer le bouchon de niveau (2) et contrôler que le niveau d'huile arrive à la hauteur du trou.

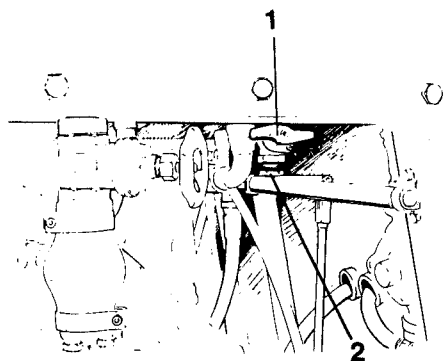
Si le niveau est trop bas, ajouter de l'huile par le trou jusqu'à la hauteur correcte.

Utiliser de l'huile du type **D** comme indiqué en page 1, § Lubrifiants.

Fig. 50 Contrôle de niveau
- boîte de différentiel

- 1 Bouchon de vidange
- 2 Bouchon de niveau

Réservoir hydraulique — vidange



L'évacuation de l'eau de condensation du réservoir hydraulique se fait à l'aide du robinet (1).

La vidange doit être effectuée dans les cas où le rouleau a été stationné pendant un temps assez long - toute la nuit par exemple.

La vidange se fait comme suit:

- Placer un récipient sous le robinet.
- Enlever le bouchon.
- Ouvrir le robinet et laisser l'éventuelle eau de condensation s'écouler.
- Fermer le robinet de vidange.
- Remettre le bouchon.

Fig. 51 Réservoir hydraulique

- 1 Robinet
- 2 Bouchon

Commandes et points d'articulation — graissage



Graisser toutes les commandes et les points d'articulation avec de la graisse du type **B** comme indiqué en page 1, § Lubrifiants.

TOUS LES TROIS MOIS

(toutes les 500 heures
de marche)

Filtre de purge — nettoyage

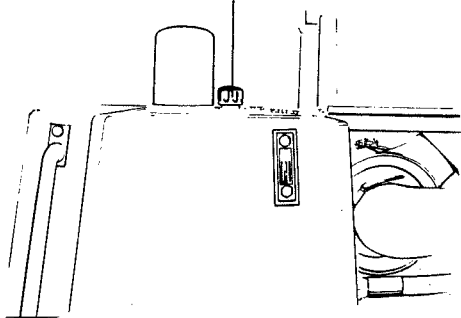


Fig. 52 Réservoir hydraulique

1 Filtre de purge

Enlever le filtre (1) et contrôler que les trous de ventilation ne sont pas bouchés.

Le filtre devra être remplacé toutes les 500 à 1000 heures de marche.

En cas d'utilisation dans des environnements très poussiéreux, le remplacement devra être effectué toutes les 500 heures.

TOUS LES SIX MOIS

(toutes les 1000 heures
de marche)

Cylindre — changement d'huile

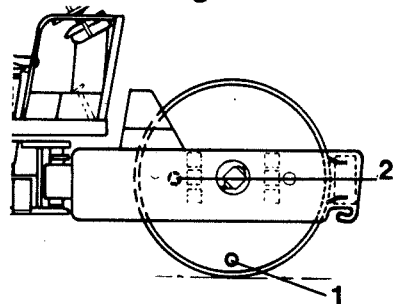


Fig. 53 Vidange d'huile

1 Bouchon de vidange et de remplissage
2 Niveau visible

1 Placer le rouleau sur une assise légèrement inclinée de façon à ce que le bouchon de vidange (1) soit au point le plus bas.

2 Retirer le bouchon et vidanger l'huile.

Recueillir l'huile dans un récipient.

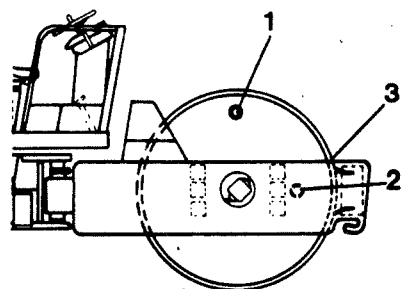


Fig. 54 Remplissage d'huile

1 Bouchon de remplissage et de vidange
2 Niveau visible
3 Tige de niveau (modèles récents)

3 Faire rouler le rouleau sur une assise plane jusqu'à ce que le bouchon (1) vienne tout à fait vers le haut, comme indiqué en fig. 54. Les modèles récents comportent également une tige de niveau (3) qui devra venir à la hauteur de bord supérieur de la poutre du châssis quand le bouchon (1) est tout à fait vers le haut.

4 Le niveau d'huile devra arriver au milieu du niveau visible (2).

5 Au besoin, verser de l'huile du type **D** comme indiqué en page 1, § Lubrifiants, mais en prenant soin de ne pas dépasser le centre du niveau visible.

6 Changer l'huile de l'autre côté du cylindre en répétant la procédure décrite de 1 à 5.

7 Remettre le bouchon (1) en place.

Réservoir de carburant — vidange

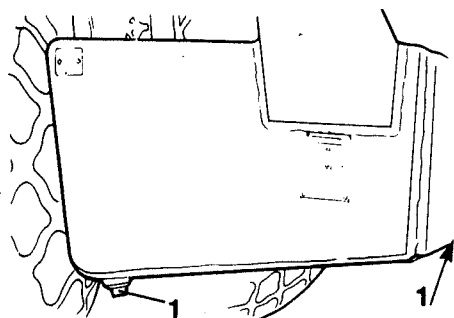


Fig. 55 Réservoir de carburant

1 Bouchons de vidange

Réducteur de cylindre — changement d'huile

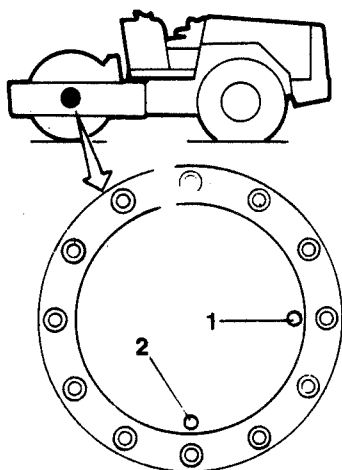


Fig. 56 Vidange d'huile

1 Bouchon de remplissage
2 Bouchon de vidange/niveau

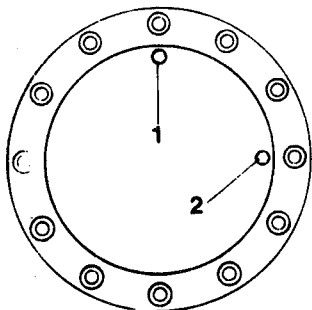


Fig. 57 Remplissage d'huile

1 Bouchon de remplissage
2 Bouchon de vidange/niveau

L'évacuation de l'eau et des dépôts se trouvant dans le réservoir de carburant s'effectue par les bouchons (1) situés au bas du réservoir.

NOTE Ne pas vidanger tout le carburant, de l'air pouvant pénétrer dans le système.

La vidange doit être effectuée quand le rouleau a été stationné pendant un temps assez long - toute la nuit par exemple.

Le rouleau devra être stationné sur un plan incliné pour que l'eau et les impuretés se rassemblent à un des bouchons de vidange. Procéder comme suit:

- 1 Essuyer autour du bouchon de vidange.
- 2 Dévisser le bouchon et laisser s'écouler l'eau et les impuretés jusqu'à ce que le carburant diesel arrive au bouchon. Revisser ensuite ce dernier.



Ne concerne que CA 30D & CA 30PD.

Avant de faire la vidange, le rouleau doit avoir roulé un certain temps afin de chauffer le système.

- 1 Faire rouler le rouleau sur une assise plane de façon à ce que le bouchon de vidange/niveau (2) arrive tout en bas.
- 2 Nettoyer autour des bouchons.
- 3 Placer un récipient sous le bouchon de vidange (2) et recueillir l'huile. Le récipient doit avoir une contenance d'au moins 3,5 litres. Retirer également le bouchon de remplissage (1).
- 4 Faire reculer légèrement le rouleau jusqu'à ce que le bouchon de remplissage (1) arrive tout en haut.
- 5 Verser de l'huile par le bouchon (1) jusqu'à ce que l'huile arrive au bouchon de niveau (2). Utiliser de l'huile du type **D** comme indiqué en page 1, § Lubrifiants.
- Quantité d'huile, environ 3 litres.
- 6 Remettre les bouchons en place.

Filtre à carburant — remplacement CAT

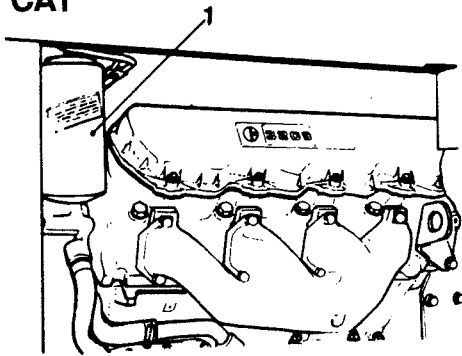


Fig. 58 Remplacement de
filtre à carburant

1 Filtre

1 Dévisser le filtre à carburant (1) et le mettre au rebut. Il est du type à jeter après usage et ne peut pas être nettoyé.

2 Nettoyer la surface d'étanchéité du porte-filtre.

NOTE Veiller à ce que le joint usagé ne reste pas sur le support du filtre, car des fuites peuvent alors se produire entre le joint neuf et le joint usagé.

3 Enduire le joint neuf d'une mince pellicule de carburant diesel.

4 Visser le filtre à la main.

Visser tout d'abord jusqu'à ce le joint porte sur le support de filtre, puis visser encore d'un demi-tour.

5 Purger le système d'alimentation comme décrit ci-après.

Démarrer le moteur et vérifier qu'il n'y a pas de fuites au filtre.

Système d'alimentation — purge CAT

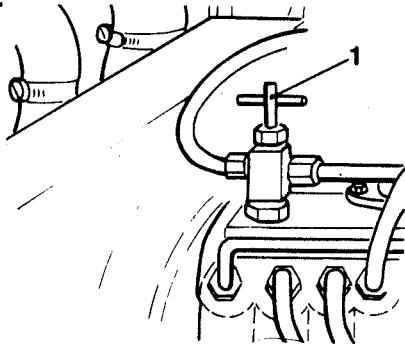


Fig. 59 Purge du système
d'alimentation

1 Vis de purge

En cas de pénétration de l'air dans le système d'alimentation, le moteur ne démarre pas ou tourne irrégulièrement. Le système d'alimentation doit alors être purgé.

1 Arrêter le moteur.

2 Dévisser la vis de purge (1) sur la face supérieure de la pompe à carburant.

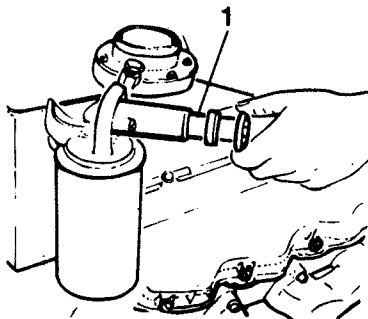


Fig. 60 Purge du système
d'alimentation

1 Pompe à main

3 Pomper avec la pompe à main (1) jusqu'à ce que le carburant arrive à la vis de purge régulièrement et sans bulles d'air. Ne pas pomper plus de carburant qu'il n'en est nécessaire.

NOTE N'utiliser la pompe à main que si la vis de purge est ouverte.

La poignée de pompe est bloquée en position enfoncée. Pour la dégager, la tourner dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elle se dégage. Une fois la purge effectuée, rebloquer la poignée en l'enfonçant et en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'en butée.

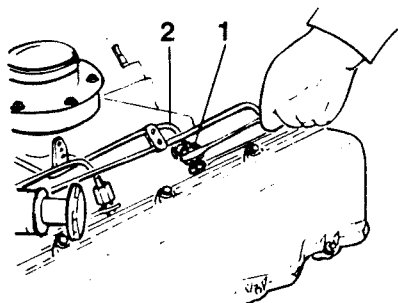


Fig. 61 Purge d'un conduit de carburant

- 1 Ecou
- 2 Conduit de carburant

Filtre à carburant — remplacement DEUTZ

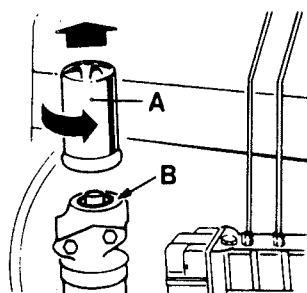


Fig. 62 Remplacement de filtre à carburant

- 4 Serrer la vis de purge.
- 5 Démarrer le moteur.

Si le moteur ne tourne pas régulièrement ou bien s'il tourne avec des secousses, les conduites de carburant allant aux injecteurs doivent être purgées.

- Desserrer l'écrou (1) de l'injecteur et laisser le carburant s'écouler jusqu'à ce que le débit soit régulier et sans bulles d'air. Resserrer l'écrou.
- Purger les conduites une à une jusqu'à ce qu'elles soient toutes purgées.
- La purge des conduites de carburant se fait pendant que le moteur tourne.

- 1 Dévisser le filtre (A) avec précaution, le carburant s'écoule du filtre.
- 2 Nettoyer la surface d'étanchéité (B).
- 3 Enduire le joint du nouveau filtre de carburant diesel propre.
- 4 Visser le nouveau filtre à la main jusqu'à ce que le joint porte sur le support, puis visser encore d'un demi-tour.
- 5 Purger le système d'alimentation, voir ci-après.

Démarrer le moteur et vérifier qu'il n'y a pas de fuites au filtre.

Système d'alimentation — purge DEUTZ

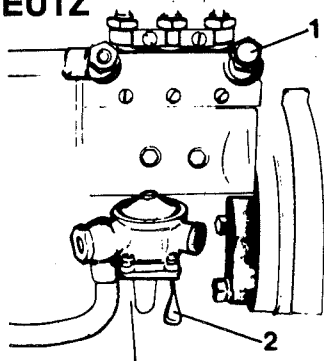


Fig. 63 Purge du système d'alimentation

- 1 Desserrer la vis (1).
- 2 Pompe à la main en actionnant le levier de pompe (2) sur la pompe d'alimentation jusqu'à ce que le carburant arrive à la vis (1) sans bulles d'air.
- 3 Resserrer la vis (1).

NOTE Si le pompage n'amène pas de carburant, tourner le moteur à l'aide d'une clef de 36 mm appliquée à l'écrou du vilebrequin.

- 1 Vis
- 2 Levier de pompe

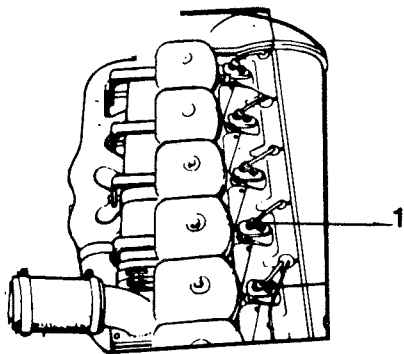


Fig. 64 Purge de tuyau de refoulement

1 Ecou du raccord de tuyau

Pompe d'alimentation — nettoyage de la crépine DEUTZ

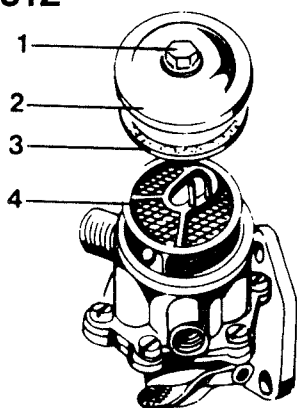


Fig. 65 Pompe d'alimentation

- 1 Vis de fixation
- 2 Couvercle
- 3 Bague d'étanchéité
- 4 Crépine

Cloche à air — drainage GM

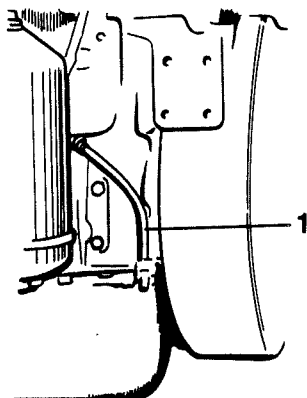


Fig. 66 Moteur diesel -
carter de volant

1 Conduite de drainage

4 Si les tuyaux de refoulement ont été desserrés, il faudra également les purger.

5 Desserrer le raccord (1) du tuyau à raison de un ou deux tours et faire tourner le moteur au démarreur jusqu'à ce que le carburant arrive à l'écrou sans bulles d'air.

La tirette d'accélération devra être en position pleine charge.

6 Resserrer l'écrou du raccord de tuyau.

7 Au besoin, purger les autres tuyaux de refoulement de la même façon.

1 Desserrer la vis (1).

2 Déposer le couvercle (2).

3 Sortir la crépine (4) et la nettoyer au carburant diesel.

4 Lubrifier la bague d'étanchéité (3) au carburant diesel.

5 Monter dans l'ordre inverse.

6 Purger le système d'alimentation, voir "Purge".

NOTE Contrôler avec le moteur en marche qu'il n'y a aucune fuite.

Avec le moteur en marche, vérifier qu'il y a de l'air que se dégage de la conduite de drainage (1).

La conduite est-elle bouchée?

1 Démontez la conduite de drainage.

2 Nettoyer la conduite à l'air comprimé.

3 Monter la conduite de drainage.

Il est recommandé de nettoyer la conduite de drainage à l'air comprimé à chaque contrôle même si elle n'est pas bouchée et cela en tant que mesure préventive.

TOUS LES ANS

(toutes les 2000 heures
de marche)
Réservoir hydraulique
— changement d'huile

NOTE Une condition préalable pour un fonctionnement sans problème du rouleau est la propreté absolue lors de tous travaux sur le système hydraulique.

Le changement de l'huile du système hydraulique doit se faire quand l'huile est chaude, par exemple après une journée de travail. L'huile est alors très fluide et les impuretés bien mélangées à l'huile s'évacuent facilement.

Vidange

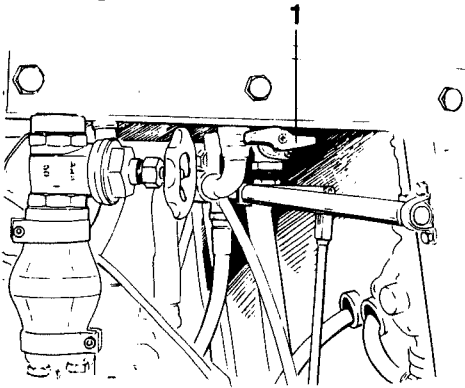


Fig. 67 Vidange - réservoir hydraulique

1 Robinet de vidange

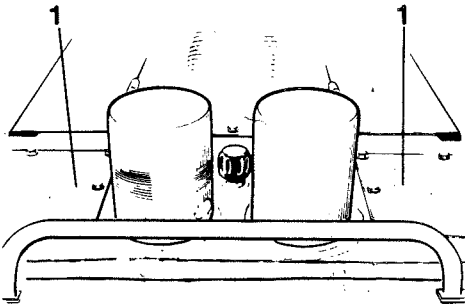


Fig. 68 Réservoir hydraulique

1 Trappes de visite

- 1 Nettoyer soigneusement autour du robinet de vidange du réservoir.
- 2 Un récipient d'au moins 200 litres de contenance est nécessaire pour recueillir l'huile.

Un fût d'huile ou autre récipient similaire fera l'affaire. Le placer près du rouleau, l'huile évacuée y sera amenée par un tuyau venant du robinet.

- 3 Retirer les trappes de visite (1) sur la face supérieure du réservoir hydraulique.

NOTE Prendre soin à ce que des impuretés ne pénétrant pas dans le réservoir.

- 4 Nettoyer le réservoir. Le nettoyage peut être effectué efficacement à l'aide d'un groupe d'aspiration. Si l'on utilise des chiffons ou des pinces, ceux-ci doivent être absolument propres et sans poussière.

NOTE Si le réservoir est rincé à l'huile hydraulique, tous les raccords au fond du réservoir doivent être bouchés pour que les impuretés ne pénétrant pas dans les conduites.

Ne pas oublier d'enlever les bouchons après le nettoyage.

- 5 Remettre les portes de visite en place. Utiliser des joints neufs et assurer l'étanchéité et le serrage au Loctite ou équivalent.

NOTE Veiller à ce que l'agent d'étanchéité ne pénétre pas dans le réservoir.

Réservoir d'huile hydraulique — remplissage

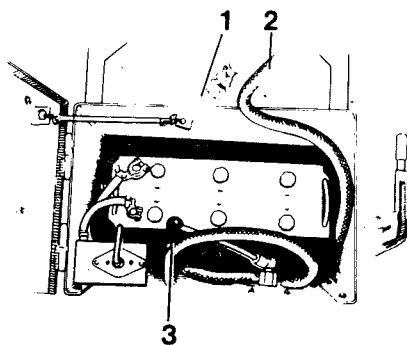


Fig. 69 Compartiment de batterie

- 1 Bouchon de protection
- 2 Tuyau d'aspiration
- 3 Levier de pompe

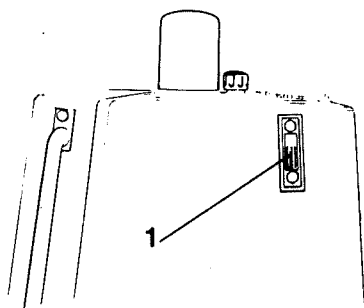


Fig. 70 Réservoir d'huile hydraulique

- 1 Niveau visible

- 1 Prendre le tuyau d'aspiration (2) situé dans le compartiment de batterie. Dévisser le bouchon de protection (1) à l'extrémité du tuyau.

Plonger le tuyau dans un fût d'huile hydraulique nouvelle du type **C** comme indiqué en page 1, § Lubrifiants.

- 2 Pomper à l'aide du bras de pompe (3) et remplir le réservoir jusqu'au repère plein sur le niveau visible. La contenance du réservoir est d'environ 175 litres.

Le pompage de l'huile hydraulique au réservoir doit se faire à travers un filtre. Toujours remplir avec de l'huile nouvelle de cette façon.

- 3 Démarrer le moteur diesel et essayer les différentes fonctions hydrauliques.
- 4 Contrôler le niveau d'huile et, au besoin, compléter.

Généralités concernant le changement d'huile des boîtes de vitesses et du pont arrière



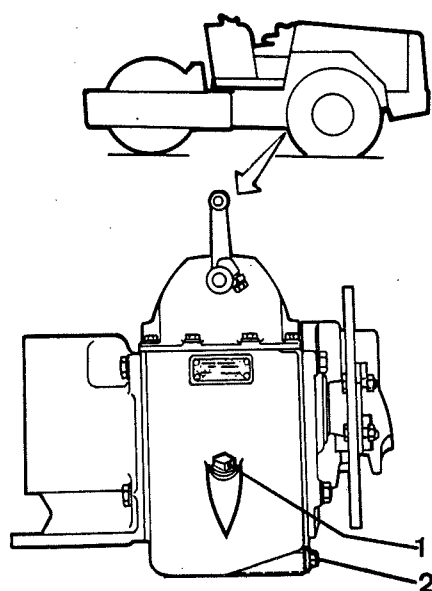
Toutes les vidanges d'huile doivent être effectuées pendant que l'huile est chaude, par exemple après une journée de travail.

L'huile est alors plus fluide et les impuretés bien mélangées à l'huile s'évacuent facilement.

Boîte de vitesses à 3 rapports — changement d'huile



 NE JAMAIS TRAVAILLER SOUS LE ROULEAU QUAND LE MOTEUR EST EN MARCHE. STATIONNER SUR UNE ASSISE PLANE. AU BESOIN CALER LE CYLINDRE ET LES ROUES.



- 1 Placer le moteur sur une assise plane et arrêter le moteur.
- 2 Nettoyer autour du bouchon de remplissage (1) et du bouchon de vidange (2).
- 3 Placer un récipient sous le bouchon de vidange (2). La contenance du récipient doit être d'au moins 5 litres.
- 4 Enlever le bouchon de remplissage (1) et le bouchon de vidange (2). Recueillir l'huile dans le récipient.
- 5 Nettoyer le bouchon de vidange et le remettre en place.

Ce bouchon est magnétique et attire à lui les éventuels débris métalliques se trouvant mêlés à l'huile.

Fig. 71 Boîte de vitesses à 3 rapports

- 6 Faire le plein d'huile par l'orifice de remplissage (1) jusqu'à ce que l'huile atteigne le bord inférieur de cet orifice de remplissage. La quantité d'huile nécessaire est d'environ 2,8 litres.

Utiliser de l'huile du type **D** comme indiqué en page 1, § Lubrifiants.

- 7 Remettre le bouchon de l'orifice de remplissage (1) en place.

- 1 Bouchon de remplissage/
niveau
- 2 Bouchon de vidange

Boîte de transfert — changement d'huile



⚠ NE JAMAIS TRAVAILLER SOUS LE ROULEAU AVEC LE MOTEUR EN MARCHE. STATIONNER SUR UNE ASSISE PLANE. AU BESOIN CALER LE CYLINDRE ET LES ROUES.

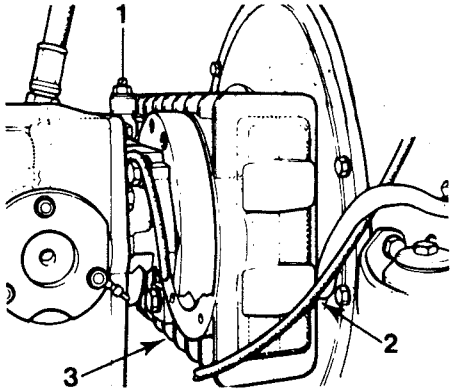


Fig. 72 Boîte de transfert

- 1 Bouchon de remplissage
- 2 Bouchon de niveau
- 3 Bouchon de vidange

- 1 Placer le rouleau sur une assise plane et arrêter le moteur diesel.
- 2 Nettoyer autour des bouchons de remplissage (1) et de vidange (3).
- 3 Placer un récipient d'une contenance d'environ 2 litres sous le bouchon de vidange.
- 4 Retirer le bouchon de remplissage.
- 5 Retirer le bouchon de vidange et laisser l'huile s'écouler dans le récipient.
- 6 Nettoyer le bouchon de vidange et le remettre en place après l'écoulement de toute l'huile.
- 7 Desserrer le bouchon de niveau (2) de quelques tours.
- 8 Verser de l'huile jusqu'à ce qu'elle s'écoule par le bouchon de niveau. Utiliser de l'huile du type **D** comme indiqué en page 1, § Lubrifiants. La boîte de transfert a une contenance d'environ 1,5 litres d'huile.
- 9 Serrer le bouchon de niveau (2) et remettre en place le bouchon de remplissage (1).

Réducteurs planétaires du pont arrière — changement d'huile

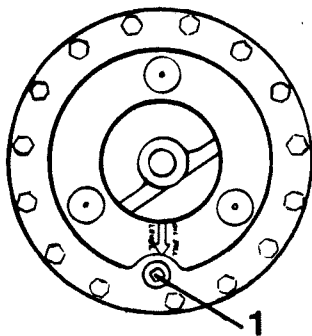


Fig. 73 Réducteur planétaire
— vidange d'huile

- 1 Bouchon de vidange (et de niveau)

- 1 Placer le rouleau sur une assise plane en le faisant rouler de façon à ce que le bouchon de vidange (1) soit en position basse. Arrêter le moteur diesel.
- 2 Nettoyer autour du bouchon de vidange (1).
- 3 Placer un récipient d'une contenance de 2 litres environ sous le bouchon de vidange.
- 4 Retirer le bouchon de vidange (1). Recueillir l'huile dans le récipient.
- 5 Nettoyer le bouchon de vidange et le remettre en place après l'écoulement de toute l'huile. Ne pas bloquer le bouchon.

Vidanger l'huile dans l'autre réducteur planétaire en procédant suivant les § 1 à 5 ci-dessus.

Réducteurs planétaires du pont arrière — remplissage

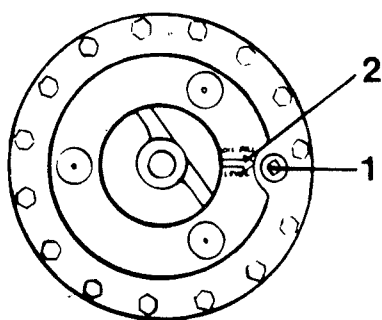


Fig. 74 Réducteur planétaire - remplissage d'huile

- 1 Bouchon de remplissage/niveau
- 2 Repère de niveau
- 3 Bouchon de vidange

- 1 Faire rouler le rouleau jusqu'à ce que le repère (2) sur le couvercle du réducteur vienne à l'horizontale.
- 2 Verser l'huile à travers le trou (1) du bouchon de niveau jusqu'à ce que l'huile arrive au bord inférieur du trou.

Utiliser de l'huile du type **D** comme indiqué en page 1, § Lubrifiants.

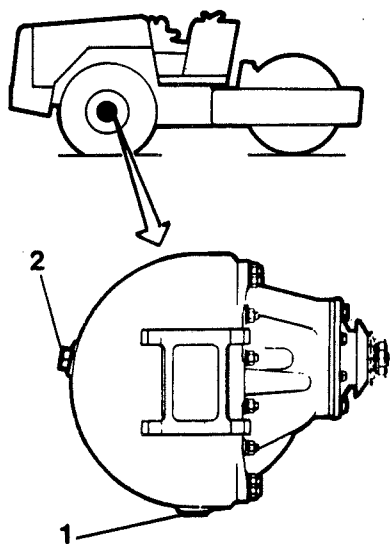
Chaque réducteur a une contenance de 1,4 litres d'huile.

- 3 Remettre le bouchon (1) en place.
- 4 Faire la vidange et le remplissage de l'huile de la même façon pour le second réducteur du pont arrière.

Différentiel du pont arrière — changement d'huile



⚠ NE JAMAIS TRAVAILLER SOUS LE ROULEAU AVEC LE MOTEUR EN MARCHE. STATIONNER SUR UNE ASSISE PLANE. AU BESOIN CALER LE CYLINDRE ET LES ROUES.



- 1 Placer le rouleau sur une assise plane et arrêter le moteur diesel.
- 2 Nettoyer autour des bouchons de vidange (1) et de remplissage (2).
- 3 Placer un récipient d'une contenance d'environ 15 litres sous le bouchon de vidange.
- 4 Retirer les bouchons de remplissage et de vidange. Recueillir l'huile dans le récipient.
- 5 Nettoyer le bouchon de vidange et le remettre en place après l'écoulement de toute l'huile.
- 6 Verser de l'huile par l'orifice de remplissage jusqu'à ce que l'huile arrive au bord inférieur du trou. Le différentiel a une contenance d'environ 12,8 litres d'huile. Utiliser de l'huile du type **D** comme indiqué en page 1, § Lubrifiants.
- 7 Remettre le bouchon de remplissage en place.

Fig. 75 Différentiel

- 1 Bouchon de vidange
- 2 Bouchon de remplissage/niveau

Moteur diesel — rinçage du système de refroidissement

⚠ AVERTISSEMENT! VID ARBETS-TEMPERATUR ÄR KYLARVÄTSKAN HET OCH UNDER TRYCK. SI LE BOUCHON EST OUVERT TROP RAPIDEMENT, LE LIQUIDE S'ÉCHAPPE SOUS FORME DE VAPEUR ET PEUT OCCASIONNER DES BRULURES. SE SERVIR DE GANTS ET DE LUNETTES PROTECTRICES.

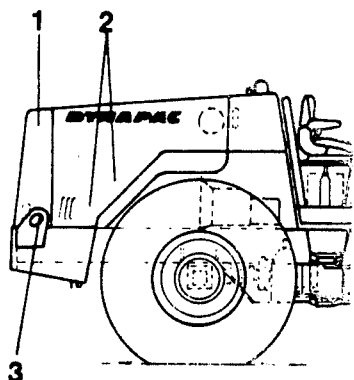


Fig. 76 Vidange - système de refroidissement

- 1 Bouchon de remplissage
- 2 Bouchons de vidange
- 3 Robinet de vidange - radiateur

Le système de refroidissement doit être nettoyé une fois par an pour évacuer les particules de rouille et les impuretés.

Il est également nécessaire de remplacer le liquide de refroidissement une fois par an car l'agent antirouille est neutralisé. Le nettoyage doit être effectué quand le moteur est froid.

- 1 Placer le rouleau sur une assise plane.
- 2 Desserrer le bouchon de remplissage (1) du radiateur.
- 3 Ouvrir le robinet de vidange (3) en bas du radiateur.
- 4 Retirer les bouchons de vidange (2) sur le bloc-moteur et sur le radiateur d'huile du moteur.

Sur les moteurs CAT les bouchons sont placés:

- un sous le raccord inférieur du radiateur.
- deux sur le bloc-moteur (un de chaque côté) près du carter de volant.
- un sur le radiateur d'huile du moteur (face inférieure).

Sur les moteurs GM les bouchons sont placés:

- un entre les filtres à carburant.
- un sur le radiateur d'huile du moteur (face inférieure).

- 5 Rincer le système de refroidissement avec de l'eau propre.

Introduire un tuyau d'eau dans le trou de remplissage du radiateur et rincer jusqu'à ce que l'eau qui s'échappe aux bouchons de vidange ne contienne absolument plus de particules de rouille ni d'impuretés.

NOTE S'il y a des dépôts solides de calcaire ou de rouille dans le système de refroidissement, celui-ci devra être nettoyé avec un détergent spécial pour radiateurs. N'utiliser qu'un bon détergent de marque renommée et suivre les instructions du fabricant. Voir également les instructions CAT, GEG 051 00-01 et les instructions GM, PC 940274.

- 6 Remettre les bouchons de vidange en place et fermer le robinet de vidange du radiateur.

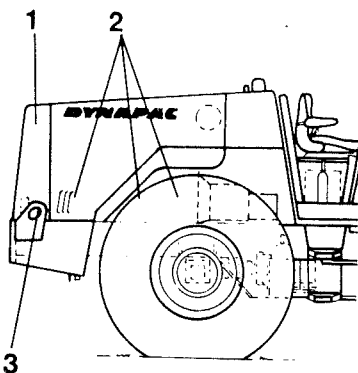


Fig. 77 Vidange - système de refroidissement

- 1 Bouchon de remplissage
- 2 Bouchons de vidange
- 3 Robinet de vidange - radiateur

- 7 Contrôler les durits de refroidissement. Remplacer les durits fissurées ou endommagées.
- 8 Faire le plein de liquide de refroidissement jusqu'au repère de niveau sur l'orifice de remplissage.

L'eau doit avoir une teneur en calcaire aussi basse que possible.

Remplir toujours avec l'un des deux liquides refroidissement suivants:

- eau pure et agent antirouille (CAT 3P2044 ou analogue).
 - 50% d'eau pure + 50% d'antigel (contient de l'agent antirouille).
- 9 Faire démarrer le moteur et le laisser tourner pendant 10 minutes.
 - 10 Contrôler le niveau de liquide de refroidissement et au besoin compléter le niveau.
 - 11 Contrôler que le système de refroidissement ne fuit pas. Veiller à remédier aux fuites éventuelles.
 - 12 Remettre le bouchon de remplissage en place.

INSTRUCTIONS SPECIALES

Le rouleau est livré sorti usine, avec des huiles standard indiquées dans le tableau ci-dessous. Les types d'huile indiqués ne sont donnés qu'à titre d'exemple. Toutes les huiles peuvent être remplacées par d'autres équivalentes de marques différentes.

HUILES STANDARD UTILISEES ET AUTRES HUILE RECOMMANDEES

Si le rouleau est destiné à être utilisé dans des environnements donc la température ambiante dépasse les "temp. maxi. °C" données ci-dessous, il faudra utiliser de "l'huile spéciale" d'après le tableau.

En cas d'utilisation du rouleau dans des conditions de froid extrêmes, voir INTERPRETATION.

Interprétation

Les températures limites données dans le tableau suivant concernent chaque "système" ou organe en particulier et indiquent les limites de viscosité des différentes huiles.

La TEMPERATURE MAXIMALE D'UTILISATION des rouleaux est variable en fonction de la température ambiante. En cas d'utilisation du rouleau dans des conditions de chaleur ou de froid extrêmes, il faudra toujours contacter DYNAPAC pour obtenir les recommandations supplémentaires nécessaires.

Les limites de températures données ci-dessous s'appliquent aux rouleaux de version standard.

Les rouleaux équipés spécialement, comme ceux munis d'insonorisation par exemple, peuvent exiger une attention spéciale aux limites supérieures de température.

Températures i °C

	"Huile standard"	"Huile spéciale"	"Huile standard" (Min. API GL-5)	"Huile spéciale"
	SHELL TELLUS Oil T 68	SHELL TELLUS Oil T 100	SHELL SPIRAX SAE 90 HD	SHELL SPIRAX SAE 140 HD
Réservoir hydraul.	-10 +40	0 +50		
Cylindre			-15 +40	+5 +50
Boîte de transfert			-15 +35	+5 +50
Pont arr. compl. & boîte à 3 rapp.			-15 +35	+5 +50
Réducteur de cylindre			-15 +40	+5 +50

Huiles moteur CAT & DEUTZ

En cas de marche normale, les huiles du type "API Service CD/SE, SAE 10W/30" sont utilisées. Shell Rimula X Oil 10W/30.

GM

En cas de marche normale, les huiles du type "API Service CD/SE, SAE 30" sont utilisées. Shell huile moteur 1306.

Pour tout autre que les instructions données plus haut, consulter les instructions des constructeurs de moteurs.

INSTRUCTIONS DE STATIONNEMENT DE LONGUE DUREE

Concernent les rouleaux équipés de cylindres à bandage caoutchouc.

En cas de stationnement de longue durée - un mois ou plus - le bandage caoutchouc du cylindre peut se déformer.

Afin de prévenir ce genre de dommage, le châssis doit être soulevé de façon à ce que le cylindre ne touche pas le sol. Le levage pourra être effectué à l'aide d'un cric ou analogue et le châssis devra reposer sur de robustes supports.

Alternativement, le rouleau peut être légèrement déplacé de façon périodique afin de changer le point de contact du cylindre avec le sol.

Les moindres déformations du bandage occasionnées par le stationnement de courte durée, disparaissent par cylindrage dès que le rouleau est remis au travail.

6.

7.

(1.)

(2.)

(3.)

(4.)